



# **ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ**

**Х Всеукраїнської науково-практичної  
інтернет-конференції здобувачів вищої освіти  
та молодих учених**

**«РОМАНО-ГЕРМАНСЬКІ МОВИ В  
СУЧАСНОМУ МІЖКУЛЬТУРНОМУ  
ПРОСТОРІ»**

*19 квітня 2022*



**Полтава  
2022**



**Міністерство освіти та науки України  
Державний заклад «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка»**

**Факультет іноземних мов  
Кафедра романо-германської філології**

**ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ  
X Всеукраїнської науково-практичної  
інтернет-конференції здобувачів вищої освіти  
та молодих учених**

**«РОМАНО-ГЕРМАНСЬКІ МОВИ В СУЧАСНОМУ  
МІЖКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРИ»**

*19 квітня 2022*

**Полтава  
2022**

УДК [811.11+811.13]:316.776

**Рецензенти:**

- Дмитренко В.І.* - доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри всесвітньої літератури та російського мовознавства ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка».
- Кобзар О.І.* - доктор філологічних наук, професор кафедри ділової іноземної мови Полтавського університету економіки і торгівлі.

Збірник матеріалів Х Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі» (19 квітня 2022 року, Полтава) / за заг. ред. О.М. Биндас; Державний заклад «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка». – Полтава : Видавництво ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2022. – 83 с.

До збірника ввійшли матеріали Х Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі» 19 квітня 2022 р.

Збірник розрахований насамперед на молодих науковців, магістрантів та викладачів закладів вищої освіти.

*Рекомендовано до друку вченою радою факультету іноземних мов ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»  
(протокол №9 від 27.04. 2022 року)*

© Колектив авторів, 2022  
© ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2022

**ЗМІСТ**

**Секція 1. АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА**

1.	<b>Андрійко Дмитро Юрійович</b> Специфіка англомовних назв продуктів харчування на прилавках українських магазинів	6
2.	<b>Бондаренко Вікторія Олегівна</b> Academic writing: особливості граматичних конструкцій	9
3.	<b>Гайворонська Катерина Ігорівна</b> Аналіз прагматичного компоненту в інавгураційних промовах американських президентів	11
4.	<b>Горбаньов Віталій Олександрович</b> Мовні засоби вираження негативних емоцій в англійській мові	14
5.	<b>Гулімов Андрій В'ячеславович</b> Українські запозичення в англійській мові	16
6.	<b>Журавель Ксенія Сергіївна</b> Гендерно-лінгвістичний аспект реклами як метод соціального впливу	18
7.	<b>Михайліченко Аліна Андріївна</b> Деякі стилістичні аспекти сучасного франкомовного рекламного тексту на матеріалі сучасних періодичних видань	20
8.	<b>Ніжніченко Вероніка Анатоліївна</b> Омоніми в англійській мові та їх специфічні риси	23
9.	<b>Фреігерр вон Фалкенштейн Андреас Миколайович</b> Побудова і значення німецьких прислів'їв і приказок	26
10.	<b>Халімон Олександра Геннадіївна</b> Граматичні особливості перекладу суспільно-політичних англомовних текстів	29
11.	<b>Хорольська Дар'я Сергіївна</b> Переклад німецьких прислів'їв українською мовою	32
12.	<b>Христенко Костянтин Олександрович</b> Іменники в англійській та українській мовах: порівняльний аспект	35

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

13. **Тарасовська Вікторія Олександрівна**  
Специфіка словотворення сленгових одиниць у контексті молодіжної соціальної групи (на матеріалі серіалу «SEX EDUCATION») 37
14. **Шундель Тетяна Олександрівна**  
Структурна – семантична природа складнопідрядних 43 речень в мов 39
15. **Jialei Wu**  
The art of narrative structure and design  
--a comparative study of two biblical stories 44

### *Секція 2. СУЧАСНІ СТРАТЕГІЇ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ В ЄВРОПЕЙСЬКОМУ ПРОСТОРИ*

1. **Внукова Ангеліна Ігорівна**  
Засоби подання комунікативних бар'єрів 48

### *Секція 3. СВОЄРІДНІСТЬ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ*

1. **Ладика Оксана Василівна**  
Спільні лінгвістичні риси німецької та англійської мов 50

### *Секція 4. ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ ВИКЛАДАННЯ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКИХ МОВ*

1. **Гричук Поліна Олександрівна**  
Використання лепбуків як нового способу навчання англійській мові учнів середньої школи 54
2. **Болдова Валерія Володимирівна**  
Способи застосування подкастів на уроках англійської мови в старшій школі 57
3. **Валенте Костянтин Євгенович**  
Features of the process of learning English by an adult audience 60
4. **Жукова Е. Е.**  
Нестандартні випадки використання Present Simple в англійській мові 62
5. **Кірієнко Дар'я Ігорівна**  
Проблеми мотивації в навчальному процесі та шляхи їх вирішення 65

6. **Селіверстов Денис Анатолійович**  
Мовні аспекти створення застосунку для вивчення французької мови

# **Секція 1. АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА**

**Андрійко Д.Ю., студент  
Науковий керівник – Комлик. Н. Ю.  
викладач кафедри романо-германської філології  
ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка», Полтава**

## **СПЕЦИФІКА АНГЛОМОВНИХ НАЗВ ПРОДУКТІВ ХАРЧУВАННЯ НА ПРИЛАВКАХ УКРАЇНСЬКИХ МАГАЗИНІВ**

Після здобуття Україною незалежності в 1991 році перед владою постало питання імпорту товарів та налагодження міжнародних зв'язків. Однак і сьогодні тісне співробітництво із лідерами світової торгівлі «горить» з такою ж силою як і тоді.

За даними Комісії США з міжнародної торгівлі, за 2011 р. загальний імпорт з США до України склав 2104 млн. доларів [1, с. 107]. Тож не дивно, що прилавки українських магазинів почали заповнюватись продукцією, матеріалами і навіть готовими іноземними стравами. Завдяки цьому люди відкривали для себе нові елементи побуту й харчування, додавали їх до своєї буденності; щось приживалося більше, щось менше.

У сучасному мовознавстві лінгвокультурне поле «Продукти харчування» посідає одне з провідних місць у концептосфері «Глютонія», бо відображає етнічну своєрідність, культурні традиції та стереотипи тієї чи тієї лінгвоспільноти. Національні страви є об'єктом матеріальної культури, справжньою цінністю для кожного з народів, адже вони передаються з покоління в покоління упродовж багатьох віків.[2, с.10]

Ще на початку ХХІ століття для людей було дивно бачити незнайомі для них назви продуктів, проте сьогодні для нас не дивно чути про сандвіч в одному контексті з салом та борщем.

Варто зауважити, що є продукт і його товарна марка, марка під якою виробник поставляє свій продукт. В українській мові уже сформувався окремий шар глютонічної лексики, основу якої



становлять глютоніми, що позначають назви торговельних марок харчової продукції. Заслуговує на увагу те, що вітчизняний ринок, наповнюючись імпортом, почав підхоплювати хвилю іноземних назв, і зараз все рідше можна побачити назви на зразок вода «*Гоголівська*», напій «*Живчик*», натомість частіше полиці забиті «*Buvette*», «*Von Boisson*»; відома полтавська кондитерська фабрика «*Домінік*» після ребрендингу стала «*Dominic*». Це дає підстави зробити висновок, що перехід українських марок виробників на іноземну мову є результатом взаємопорозуміння з іншими лінгвокультурними спільнотами. Таку тенденцію простежуємо в будь-якій соціальній сфері, зокрема й у галузі харчування, оскільки їжа не просто підтримує матеріальність і тілесність людини як живої істоти, але й супроводжує її повсякденність і соціалізацію.

На прилавках великих мереж українських супермаркетів можна знайти можна купити товари із такими назвами:

1) «*Skippy super chunk*» та «*Naturally more*» – продукти від «Peanut butter», аналогів якої в українській кухні немає;

2) «*Log cabin syrup*» (кленовий сироп) – аналогом якого є декілька видів специфічного варення;

3) «*Frosted Flakes*», «*Lucky Charms*», «*Cheerious*» – варіанти швидких зернових пластівців, які теж можна знайти на наших полицях, звичайно в Україні є виробники, які виробляють схожі товари, але все ж більшість такого продукту виробляється під керівництвом західних монополістів;

4) «*Reese`s*», «*Butterfinger*», «*Baby Ruth*» - декілька марок солодоців, які в більшості випадках не мають аналогів у вітчизняних виробників;

5) «*Dr. Pepper*», «*Sprite*», «*Red bull*» - солодкі газовані напої, які стали майже культовими.

Що до специфіки назв таких товарів, то можна простежити різні тенденції: значна частина мають прості й зрозумілі найменування, проте більшість виробників використовує маркетингові підходи з грою слів, дивними словосполученнями тощо:

- «*Skippy super chunk*», де *Skippy* може позначати кенгуру із мультфільму або іграшку-стрибунця, що логічно пов'язана із цією варинкою;

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

- «*Log cabin syrup*»: по суті, «*Log cabin*» це хатинка зроблена із колод; така назва є тільки маркетинговим ходом, який дозволяє асоціювати продукт з природними матеріалами та лісом;

- «*Lucky Charms*» в перекладі означає «леприкон», який немає нічого спільного з цим продуктом; можливо, вибір назви мав на меті збільшити кількість клієнтів серед дитячої публіки;

- «*Frosted Flakes*» у перекладі означає «глазуровані пластівці»: назва, що прямо описує продукт;

- «*Reese's*» дослівно можна зрозуміти як «шоколад Рісі» або «Рісові солодощі»;

- «*Dr. Pepper*» ця назва відсилає до історії аптекаря який назвав свій витвір уф честь свого тестя лікаря Пеппера.

Отже, англійські назви продуктів в українських магазинах є одним із потужних й популярних маркетингових кроків, який до вподоби українським споживачам.

### Література

1. Попова Ю. М., Радченко Л. М., Салогуб А. А. Торгівельно-економічне співробітництво США та України в умовах глобалізації. *Глобальні та національні проблеми економіки. Електронне наукове видання. Випуск 16*. Миколаїв, 2016. 1056 с.

2. Масляєва І. В. Назва страв у сучасному художньому мовленні: структурно-семантичний та функціонально-стилістичний аспекти: кваліфікаційна робота. Кривий Ріг, 2018. 100 с.

**Бондаренко В.О., студент**  
**Комлик Н.Ю., викладач кафедри**  
**романо-германської філології**

ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка», Полтава

## **ACADEMIC WRITING: ОСОБЛИВОСТІ ГРАМАТИЧНИХ КОНСТРУКЦІЙ**

Академічне письмо – це діяльність дослідника чи викладача зі створення фахових наукових чи навчальних текстів. Є різні види наукових текстів: есе, доповідь, звіт, анотація, реферат, курсова робота, бакалаврська робота, магістерська робота, дисертація, стаття тощо.

Студенти, викладачі та дослідники в кожній дисципліні використовують академічне письмо для передачі ідей, аргументів, а також для участі в наукових розмовах. Академічне письмо характеризується аргументами, заснованими на доказах, точним вибором слова, логічною організацією та безособовим тоном.

Зарубіжні дослідники визначають «академічне письмо» як чотири «П»: персональний продукт, процес і практика.

Які ж вміння потрібні для академічного письма англійською мовою? За Васильєвою Є.В, необхідно сформувати як лексичні, так і граматичні навички техніки писання [1].

До навичок з лексики належать: вміння розпізнавати формальні та неформальні одиниці лексики; здатність коректно і максимально точно застосовувати терміни та тематичну лексику.

До граматичних навичок належать: вміння замість скорочених форм дієслова застосовувати повні, здатність використовувати умовний спосіб та модальні дієслова, вживати пасивний стан, вдаватися до узгодження часів [2].

На відміну від лексики, для граматики англійської мови є характерною відносно стійка структура та усталені правила будови. Якщо порівняти граматичні будови української та англійської мов, то необхідно врахувати те, що вони належать до різних типів: англійська мова є аналітичною за своєю структурою, натомість українська є синтетичною.

В англійській мові для наукового стилю характерні граматичні конструкції з присудком в пасивному стані з прямим порядком слів

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

(коли підмет стоїть перед присудком), тоді як в українській для таких речень властивий непрямий порядок слів. Наприклад: **На занятті було вивчено нову тему – A new topic was studied at the class; Дотримано усі вимоги до написання: All writing requirements have been met.**

Ще одним актуальним питанням в особливостях граматичних структур академічного письма в англійській мові є використання різних форм інфінітива та герундіальних зворотів. Відсутність повного аналога англійським герундіальним структурам перешкоджає правильному перекладу та доречній структурі речень: **My profession had the only advantage of being well paid – Моя професія мала єдину перевагу – гарну оплату.**

Герундій часто вживається після виразів: **it(there) is no use (no good), it makes (no) difference, it is worth, while: Many people believe that there is no use looking for the meaning of life** (Багато хто вважає, що немає сенсу шукати сенс життя.).

Проблема навичок академічного письма протягом останніх років стала актуальною через те, що спеціалісти з досвідом академічного мовлення є конкурентоспроможними як на внутрішньому, так і на світовому ринках праці. Формування навичок та розвиток академічного письма допомагає підвищувати кваліфікацію нинішніх і майбутніх спеціалістів.

Отже, наведені приклади яскраво демонструють, що в англійській мові, подібно до української, академічна манера письма розвинулася в окремий самостійний стиль, з притаманними йому не лише набором лексичних одиниць, а й граматичних конструкцій.

### Література

1. Васильєва Е.В. Навички та вміння, необхідні для реалізації академічного письма. *Мова. Культура. Бізнес*. К.: Правові джерела, 2003. Вип.1. С. 287 – 293.

2. Васильєва Е.В. Навчання студентів мовних спеціальностей написання наукового проблемно-тематичного повідомлення англійською мовою: автореферат дис...канд. пед. Наук: 13.00.02. Київ, 2005. 24 с.

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

3. Яхонтова Т. В. Основи англомовного наукового письма: навч. посібник для студентів, аспірантів і науковців. Львів: Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2002. 220 с.

**Гайворонська К.І., студентка**

**Науковий керівник – Демченко Н.О., к. пед. н., доцент**

ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка», Полтава

### **АНАЛІЗ ПРАГМАТИЧНОГО КОМПОНЕНТУ В ІНАВГУРАЦІЙНИХ ПРОМОВАХ АМЕРИКАНСЬКИХ ПРЕЗИДЕНТІВ**

Важливо розуміти, що процес набуття президентом своїх повноважень полягає у тому, щоб новообраний лідер держави міг проявити свої лідерські здібності й висловити вдячність до народу, саме тому новообрані представники влади вдаються до проголошення інавгураційної промови – свого першого публічного виступу за час каденції під час церемонії передачі влади [2, с. 332].

У рамках дослідження політичного дискурсу, основна мета якого полягала у з'ясуванні основних інструментів впливу на слухача у межах англомовного політичного дискурсу, аналізу підлягали шість інавгураційних промов двох американських президентів: Франкліна Делано Рузвельта й Барака Хусейна Обама.

До інструментів впливу зазвичай відносять мовні та екстралінгвістичні чинники мовленнєвого акту – використання обох компонентів забезпечує посилення сприйняття промови аудиторією, що стає запорукою успіху політичного діяча й збільшує його рейтинг серед електорату. Зазвичай мовні чинники промови представлені підбором певних граматичних конструкцій й художніх засобів. Екстралінгвістичні ж чинники передбачають наявність міміки й жестів – їх використання дозволяє забезпечити мовцю впевнений вигляд під час свого виступу, тим самим справивши позитивне враження на публіку. [1, с. 333].

Використання інструментів впливу дозволяє виділити основні характерні риси інавгураційних промов. На думку американських дослідників, цей вид дискурсу характеризується тим, що промови

направлені на проголошення політичного курсу, об'єднання нації й затвердження нового голови держави на своїй посаді [3, с. 408].

За результатами аналізу було з'ясовано, що зазвичай кожен з представників влади ставить за мету не лише здійснити вплив на публіку, але й при цьому показати себе як гарного оратора. Ми з'ясували, що зазвичай інструменти впливу, попри свою універсальність, пов'язані з добою на котру припадає каденція лідера.

Оскільки під час каденції Франкліна Делано Рузвельта (1933 – 1945) американське суспільство переживало розкол у зв'язку з Великою депресією й Другою світовою війною, то основна задача, котру ставив між собою президент – об'єднати громадян й подолати темні часи, котрі нависли над країною. Екстралінгвістичні засоби пов'язані з наявністю частих пауз й чіткою дикцією. Серед мовних інструментів впливу Франклін Делано Рузвельт тяжіє до використання фамільярної лексики, здійснення повторів, порівнянь, цитування, метафор, риторичних запитань й умовних речень першого типу, основна мета яких – маніпулятивний вплив на публіку, результат якого спрямований на об'єднання американського суспільства.

*Democracy is not dying. We know it, because we have seen it revive and grow* [5].

*If we lose that sacred fire, if we let it be smothered with doubt and fear, then we shall reject the destiny which Washington strove so valiantly and so triumphantly to establish* [5].

Роки каденції Барака Обами (2009 – 2017) припадали на кризовий період, а також пов'язані з активною роботою подолання нерівності. Таким чином, у своїх промовах новообраний президент апелював до використання таких екстралінгвістичних чинників: активна жестикуляція, наявність пауз та голосне проголошення промови. До мовних інструментів впливу можна віднести використання мовних штампів, ідіом, повторів. До особливостей його промови також відноситься поєднання простих й складних речень, кожне з яких має різні функції під час оголошення промови. Просте речення направлене на урізноманітнення промови й викликання емоцій в аудиторії, а складне – для моменту опису ситуацій. Президент тяжіє до використання парних сполучників та багатосполучниковості, й таким чином лише підвищує експресивність свого виступу.

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

...our obligations as Americans are **not just** to ourselves, **but** to all posterity [4].

...through Medicare, **and** Medicaid, **and** Social Security [4].

Варто також зазначити, що обидва представники влади не зловживають використанням займенника I у своїх промовах. Демократичному суспільству не притаманне відокремлення президента, тож Франклін Делано Рузвельт й Барак Обама використовують займенник we задля того, аби досягти ще більшого об'єднання у суспільстві й наголосити на рівності й важливості кожного громадянина у державотворчих процесах.

Як результат, ми можемо простежити, що кожен з новообраних представників влади користується мовними та екстралінгвістичними інструментами впливу на публіку. Для кожного мовця характерний власний набір засобів, котрі направлені на об'єднання суспільства й разом з тим створюють персональний стиль промови політика.

### Література

1. Юшина Н. Теорія знаків як метод дослідження політичного образу / Н. Юшина // Вісн. Львів. ун-ту. Сер. : «Філософ.-політолог. студії». – 2012. – Вип. 1. – С. 329–336.
2. Політологічний енциклопедичний словник : Навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / за ред. М. Ф. Головатого та О. В. Антонюка. – К. : МАУП, 2005. – 792 с.
3. Campbell K. K., Jamieson K. H. Presidential Studies Quarterly / Karlyn Kohrs Campbell and Kathleen Hall Jamieson // Priorities and Strategies in Foreign Policy: Vol. 15, No. 2. 1985-1989 (Spring, 1985). – P. 394-411
4. Obama B. Second Inaugural Address / Barack Obama [Електронний ресурс]. – Режим доступу до ресурсу: <https://obamawhitehouse.archives.gov/the-press-office/2013/01/21/inaugural-address-president-barack-obama>
5. Roosevelt F. D. Third Inaugural Address [Електронний ресурс]. – Режим доступу до ресурсу: [https://en.wikisource.org/wiki/Franklin\\_Roosevelt%27s\\_Third\\_Inaugural\\_Address](https://en.wikisource.org/wiki/Franklin_Roosevelt%27s_Third_Inaugural_Address)

**Горбаньов В.О., студент**  
**Науковий керівник – Комлик Н.Ю.,**  
**викладач кафедри романо-германської філології**  
ДЗ “Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка”, Полтава

## **МОВНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ НЕГАТИВНИХ ЕМОЦІЙ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ**

Ми живемо в соціумі, де випадки прояву негативних емоцій не є рідкістю. Зазвичай люди намагаються виражати злість або роздратування, лють або розчарування вербальними засобами. Виплеск негативу є однією із життєнеобхідних функцій будь-якої мови, що допомагає людям боротися з ним, тому кожен має навчитися використовувати відповідні словесні засоби. Англійська мова не є винятком, тому метою нашої розвідки є спроба дослідити арсенал найуживаніших англомовних засобів вираження негативу.

Негативні емоції – це неприємні емоції, що виникають в людини під впливом певних подій. За класифікацією Роберта Плутчика є вісім основних емоцій: радість, довіра, подив, очікування, злість, сум, відраза та страх [1]. З них негативними є злість, сум, страх та відраза. За цією ж класифікацією всі базові емоції мають різні ступені та можуть поєднуватись. Наприклад, початковою стадією страху є побоювання, а найвищим – жах. У поєднанні ж, наприклад, страху з довірою виникає покірність, а злість з відразою викликають презирство[1]. Тому повний спектр негативних емоцій складається з: подразнення, злості, гніву, презирства, нудьги, відрази, ненависті, докорів совісті, розчарування, опасіння, страху та суму [1]. Усі ці емоції мають засоби експресії в англійській мові.

Подразнення є нижчим ступенем виплеску злості, тому способи його вираження будуть схожими на злість: *Come on!, Not again!, Give me a break!, Forget it!, Shut up!* Характерною рисою вираження подразнення є використання первісно позитивних або нейтральних виразів у негативному значенні: *Forget it, Come on, Really?* [2]. Вираження злості супроводжується використанням образ і звинувачень: *You lean, long, lanky lath of a lousy bastard* [3], *I spend*



Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

*eight hours at work and then come home to this mess?! Really?* [2], причому від ступеня злості залежить використання літературних прийомів на кшталт асонансу, алітерації або перекручення слів (*moneyshmoney*) [3] для підсилення емоційності.

Експресія гніву часто супроводжується не лише образами та звинуваченнями, а ще й погрозами: *You'll be laughing on the other side of your head!, I tell you on pain of death do not tell Pete that I was involved* [4]).

Нудьга виражається, зазвичай, фразами з прямою вказівкою на незацікавленість мовця: *I'm bored, I'm not interested in this*. Передання відрази супроводжується приниженням об'єкта: *I'm fed up with waiting in this queue. Let's leave, She looks awful!* [2]. У вираженні ж ненависті часто послуговуються словом *hate* або його синонімами: *I hate you!, Fish is the only thing I hate on this planet and you've put it in my soup!* У свою чергу презріння може мати прояви расизму і ксенофобії, наприклад, *frog eater – француз, fritz – німець, narrow-eyed – азіат* [3].

Докори совісті експлікуються через вибачення, розкаяння, намагання загладити свою провину [5]: *I'm so sorry*, іноді можуть використовуватись повтори слів, наприклад: *I'm so, so sorry, I would never ever do this again, never ever*.

Розчарування часто супроводжується незадоволенням результатом: *You borrow my car and return it with an empty fuel tank... Seriously?* [2].

Страх – така емоція, що відбирає в нас контроль над собою, тому в такі моменти людина може викрикнути будь-що: або просто почати кликати на допомогу, або прямо заявити, що їй страшно: *I'm so scared, I won't go anywhere!, Help me please! Help! Help me!!!*

Сум може бути вираженим за допомогою фразових дієслів *to feel down about, to be upset, to be out of sorts* тощо: *I've been feeling down about work lately, I'm upset about my friends' dishonesty*.

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

Спектр негативних емоцій дуже широкий, і англійська мова має не менше одиниць лексики, що допомагають якнайточніше передати будь-яку з них.

### Література

1. Elaine Mead. What are Negative Emotions and How to Control Them? URL: <https://positivepsychology.com/negative-emotions/> (дата звернення 06. 04. 2022).
2. Negative Emotions in English. Expressions, Body Language & Tone. URL: <https://www.mmmenglish.com/2020/08/13/negative-emotions-in-english/> (дата звернення 06. 04. 2022).
3. Кузенко Г. М. Мовні засоби вираження емотивності. Наукові записки НаУКМА, 2000. Т. 18: Філологічні науки. С. 76-82.
4. Ways of threatening someone. *Macmillan dictionary*. URL: <https://www.macmillandictionary.com/thesaurus-category/british/ways-of-threatening-someone> (дата звернення 06. 04. 2022).
5. Remorse. URL: <https://en.wikipedia.org/wiki/Remorse> (дата звернення 06. 04. 2022).
6. Kenneth Beare. How to express sadness in English. URL: <https://www.thoughtco.com/expressing-sadness-1212056> (дата звернення 06. 04. 2022).

**Гулімов А.В., студент**  
**Науковий керівник – Комлик Н. Ю.,**  
**викладач кафедри**  
**романо-германської філології**  
ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка»  
Старобільськ - Полтава

**УКРАЇНСЬКІ ЗАПОЗИЧЕННЯ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ**

Мова – явище не статичне. Вона постійно розвивається і змінюється. Одна мова неминуче контактує з іншими мовами, внаслідок чого вона збагачується новими словами, граматичними структурами тощо.

Запозичення – це процес переміщення різних елементів однієї мови в іншу; елемент, перенесений з однієї мови в іншу внаслідок мовних контактів [1, с.304]

Поповнення словникового складу англійської мови є наслідком двох головних процесів: «процесів зростання» (processes of growth), завдяки яким в мову входять нові слова та «процесів змін» (processes of change), завдяки яким існуючі одиниці набувають зміни значення. Іншими словами, збагачення лексичного рівня відбувається двома шляхами: **кількісним** та **якісним** поповненням. Кількісне збагачення відбувається шляхом внутрішніх та зовнішніх процесів.

Під внутрішнім процесом розуміють поповнення словникового складу за рахунок його власного потенціалу. Це продуктивний спосіб поповнення – словотвір. Зовнішнім процесом поповнення називають запозичення. Під якісним поповненням розуміють зміну семантичної структури слова. До таких змін належать: генералізація (розширення значення); спеціалізація (звуження значення); метафора та метонімія (перенос значення); деградація та елевація (погіршення та покращення значення) [2, с.36]

Незаперечним фактом є те, що англійська є мовою світової спільноти, вона активно проникає до інших мов. Однак варто наголосити, що в лексичному шарі англійської мови є багато прикладів запозичень із інших мов, не виняток в цьому й запозичення з української.

Проаналізувавши різні групи англійської лексики, можемо навести приклади таких запозичень з української мови:

1) **Історична лексика** – слова, які позначають явища з минулого і збереглися в англійській мові до сьогодні. Серед них можемо виділити: *holodomor, paska, pyrizhky, varenyky, babka, hopak, kovbasa, pyrih, pyrohy*;

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

2) **Побутова лексика** – слова, які вживаємо в повсякденному житті. Найчастіше подібні слова вживають представники української діаспорою: *hoprak, pysanka, baba, gley, khorovod, zabava, Malanka*;

3) **Куховарська лексика** – слова, які стосуються кулінарії. Серед них: *holubtsi, horilka, pyrih, borscht, kasha, syrniki, samohonka, kvas, deruny*;

4) **Політична лексика** – слова, які вживають в політичному контексті: *Euromaidan, Berkut, titushky, Pravy Sektor, Svoboda, Udar, Antimaidan*.

### Література

1. Загнітко А. Словник сучасної лінгвістики: поняття і терміни. Донецьк: ДонНУ, 2012. 402 с.

2. Ткачик О. В., Роговська Н. В. Шляхи поповнення лексичного складу сучасної англійської мови. Вісник Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут» імені Ігоря Сікорського. 2017. № 9. С. 36 – 40.

**Журавель К.С., студентка**  
**Биндас О.М., к. педаг. н., доцент**  
ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка», м. Полтава

### ГЕНДЕРНО-ЛІНГВІСТИЧНИЙ АСПЕКТ РЕКЛАМИ ЯК МЕТОД СОЦІАЛЬНОГО ВПЛИВУ

Предметом вивчення гендерної лінгвістики є мовні відмінності, зумовлені приналежністю до певної статі та соціальними ролями чоловіка та жінки. Гендерна нерівність у мові спричинена культурними та соціальними чинниками, що визначають ставлення суспільства до чоловіків і жінок, стереотипні уявлення про те, як вони в дійсності поведуться [2, с. 7], про чоловічі та жіночі якості. Водночас у дослідженнях поняття *гендер* і *стать* не є тотожні, оскільки, на відміну від останньої, гендер є не лише зумовлений

фізичними відмінностями чоловіків і жінок, а насамперед сформований у соціумі. Якнайкраще це явище пояснює теорія лінз гендеру, запропонована у 90-х рр. ХХ ст. професоркою, психологом та феміністським філософом Сандрою Бем. Дослідниця аналізує механізми, за допомогою яких формується когнітивна система (система пізнання) на основі статі, та показує, як у такій системі пізнання штучно приписуються статеві ознаки величезній кількості явищ [1, с. 98].

Маскулінність і фемінність відбиваються в мові, якою користуються чоловіки та жінки, таким чином формуючи гендерну картину світу, і як наслідок, гендерні інструменти можуть бути використані як метод впливу на свідомість, зокрема в такому дієвому соціальному двигуні, як-от реклама.

Ми проаналізували рекламні тексти та визначили, що вони є безпосереднім лінгвістичним відбиттям гендерної картини світу, сформованих, а деколи й нав'язаних суспільством стереотипів. На їхньому прикладі видно навіть змінення сприйняття ролі жінки та чоловіка в соціумі. Якщо раніше чоловік асоціювався із машинами, технікою, алкоголем, а жінка — із дітьми та прибиранням, то зараз, разом зі зміщенням акцентів соціальних ролей, можна побачити і дещо інший напрям рекламного впливу: жінку за мужнім заняттям або чоловіка, що з радістю займається хатніми справами або виховує дітей. Усі ці реалії паралельно знаходять відбиття у мовній складовій реклами, наприклад, у збільшенні фемінітивів, створених як реакція на виникнення нових явищ тощо, або нейтральних слів, що не роблять акценту на статі взагалі, зокрема в назвах професій. Гендерна нерівність своєю чергою призводить до актуальності сексизму як соціального явища, через бажання особи підкреслити важливість своєї соціальної статі [3, с. 226].

Отже, у мові знаходять активне зображення зміни в соціальному та культурному просторі, а разом з тим змінюється і наше ставлення до стереотипів та суспільства загалом.

## ЛІТЕРАТУРА

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

1. Бем С.Р.Л. Лінзи гендеру: трансформація поглядів на проблему нерівності статей / Пер. з англ. М.: РОССПЭН, 2004. 336 с.
2. Галустян Ю. М., Новицька В. П. Деякі аспекти гендерної ідентифікації та соціалізації особистості. Український соціум. 2004. № 1 (3). С. 7–13.
3. Маслова Ю. П. Мовна репрезентація гендеру / Ю.П. Маслова // Наукові записки. Серія Філологічна. Острого: Вид-во НаУ. Острозька академія, 2009. Вип. 12. С. 224–233.

**Михайліченко А., студентка,  
Шаповалова Л. В., кандидат педагогічних наук, , доцент  
ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка», Полтава**

## **ДЕЯКІ СТИЛІСТИЧНІ АСПЕКТИ СУЧАСНОГО ФРАНКОМОВНОГО РЕКЛАМНОГО ТЕКСТУ НА МАТЕРІАЛІ СУЧАСНИХ ПЕРІОДИЧНИХ ВИДАНЬ**

У сучасному світі реклама інтегрувалася у всі сфери діяльності і стала невід'ємною частиною економічного, культурного та соціального життя людини. В останній час у полі уваги лінгвістів все частіше опиняється рекламний дискурс, який є одним із різновидів лінгвістичного дискурсу та привертає увагу дослідників залученням нових лексичних засобів, стилістичною забарвленістю та синтаксичними засобами вираження, що й обумовило **актуальність** теми даного дослідження. **Мета** наукової розвідки полягає в аналізі лінгво-стилістичних особливостей текстів франкомовних рекламних повідомлень.

Зживання тих чи інших мовних засобів у тексті рекламного повідомлення спрямоване на досягнення своєї мети – спонукати адресата здійснити необхідні рекламодавцеві дії споживчого чи соціального характеру. Під рекламним текстом ми розуміємо складне семіотичне ціле, що являє собою вільну лінійну або нелінійну послідовність знакових одиниць, максимально пристосовану до виконання головного завдання – просування на

ринку рекламованої продукції [1, с. 28]. Ураховуючи те, що рекламний текст представляє собою єдність його словесних та аудіовізуальних складників [3, с. 30], традиційно у його вербальній частині виділяють чотири компоненти: заголовок, основний рекламний текст, ехо-фразу та слоган [2, с. 15]. Для досягнення цілей кожного із структурних елементів рекламного тексту його автори вдаються до широкого спектру засобів виразності на всіх рівнях мови. Наші дослідження показали, що у сучасних текстах французької друкованої реклами активно використовуються такі риторико-стилістичні фігури мовлення, як епітет, метафора, гіпербола, персоніфікація, порівняння, оксиморон, іронія, алюзія, гра слів.

Так, метафора може бути використана не лише для того, щоб привернути увагу до рекламного тексту, а й для створення асоціативних зв'язків між явищами, предметами та ситуаціями, віддаленими один від одного за смыслом. Прикладом може слугувати реклама французького косметичного бренду Chanel: *Chanel – Bible de votre style* (Шанель – Біблія вашого стилю) [8, с. 15]. Порівняння компанії Chanel з Біблією відбувається на рівні асоціацій.

Вживання гіперболи у рекламних текстах спрямоване на виділення переваг рекламованих товарів. Наші спостереження показали, що у французькій друкованій рекламі найчастіше гіпербола реалізується з використанням прикметників *grand, génial, fantastique, préféré* та префіксів інтенсивності *super-, extra-, méga, ultra-*. Так, у рекламному тексті *Epson – vitesse géniale* (Епсон – геніальна швидкість) [4, с. 35] акцент робиться на неймовірно високій швидкості, з якою працює оргтехніка компанії *Epson*.

Риторико-силістична фігура персоніфікації поживляє рекламне повідомлення, сприяє швидкому сприйняттю та запам'ятовуванню цільовою аудиторією. Так, у тексті рекламної компанії французького автомобільного концерну Renault – *ta nouvelle copine française, qui te comprend* (Рено – твоя нова французька подруга, яка тебе розуміє) [6, с. 3] автомобіль марки «Рено» порівнюється з людиною і наділяється людською якістю – здатністю розуміти. Персоніфікація застосовується з метою

переконати споживача, що він придбає засіб пересування, який відповідає усім його критеріям та вимогам.

За допомогою порівняння автори рекламного повідомлення виділяють, підкреслюють предмет чи явище, акцентують на ньому увагу цільової аудиторії. Оригінальність та незвичайність порівняння досягається зближенням предметів чи явищ, котрі на перший погляд не мають нічого спільного. Так, у рекламі весільного салону «Fleur» *Elle est belle comme une fleur* (Вона прекрасна як квітка) [5, с. 21] квітка є ключовим поняттям при номінації жіночої краси. Вживанням порівняння *belle comme une fleur* автори рекламного повідомлення акцентували як зовнішні, так і внутрішні риси нареченої.

Широкого вжитку у рекламних текстах набули також каламбури, оскільки вони викликають бажання розгадати загадку, створену двозначністю слів. Так, у рекламному повідомленні *Il n'y a que Maille qui m'aïlle* (Особисто мені підходить лише Май) [7, с. 35] каламбур реалізується використанням омонімії, тобто звуковим співпадінням мовних одиниць при їх різному значенні. Назва торгівельної марки «Maille» співзвучна з виразом *m'aïlle* (мені підходить). Подібне звукове співпадіння сприяє запам'ятовуванню слогана споживачами, а також фокусує їхню увагу на назві торгівельної марки, створюючи таким чином міцний асоціативний зв'язок між назвою компанії та вашими потребами.

Підводячи підсумки виконаної роботи, можна зробити висновок, що стилістичні прийоми у рекламі сприяють посиленню прагматичного впливу на реципієнта та концентрації уваги на об'єкті реклами та його характеристиках, що в перспективі спонукає споживача придбати об'єкт реклами або виконати чи не виконати певні дії, що є предметом рекламного повідомлення соціальної реклами.

## ЛІТЕРАТУРА

1. Феценко Л. Г. Структура рекламного тексту. – Л. Г. Феценко. – Спб. : Петерб. ин-т печати, 2003. – 232 с.
2. Шарков Ф. И., Гостенина В. И. Технология рекламы. – М. : РИП Холдинг, 2007. – 216 с.



Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

3. Lormelle Ch. La pub d'aujourd'hui. – Ch. Lormelle. –Dijon, 1999. – 198 p.

5. Epica, 2017. – № 4. – С. 35.

6. Epica, 2016. – № 3. – С. 22.

7. Epica 2018. – № 6. – С. 17.

8. Harper's Bazar, 2015. – № 1. – С. 15

1. Фергусон Ч.А. Диглосія/Ч.А. Фергусон// Word. – Міжнародна лінгвістична асоціація, Нью-Йорк, 1959. – № 4. – С. 325-340.

2. Целепідіс Н.В. Взаємодія народів та культур та проблема міжкультурної комунікації молоді / Н.В. Целепідіс // Вісник слов'янських культур. – 2009. – Т. 13, № 3. – С. 30-34.

**Ніжніченко В.А., студентка**  
**Науковий керівник - Комлік Н.Ю., викладач кафедри**  
**романо-германської філології**

ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка», Полтава

## **ОМОНІМИ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ ТА ЇХ СПЕЦИФІЧНІ РИСИ**

Ми всі ще з уроків української мови пам'ятаємо, що існують такі слова, які однаково пишуться, але мають різні значення. Їх назва – омоніми. Цей специфічний шар лексики є у багатьох мовах, не виняток й англійська.

Питання омонімії особливо актуальне у процесі опанування іноземною мовою, адже такі слова викликають труднощі, коли студент-перекладач (або учень) стикається з тим, що одна й та ж сама мовна одиниця має різні значення.

Слова-омоніми проникають у всі функційні стилі англійської мови, що також ускладнює процеси розуміння й засвоєння відповідної лексики., особливо коли питання стосується вживання омонімічних термінів у різних науково-технічних галузях [1, с.17].

Існують різні види омонімів:

1) **Абсолютні (true homonyms)** – мовне явище, коли у слів однакові вимова та написання. Зрозуміти значення допомагає в таких випадках контекст. Однак, якщо не знати, що у слова є «брат-близнюк», то контекст допоможе мало. Тут треба просто частіше

працювати зі словниками, коли зустрічаємо слово, яке викликає у нас сумніви на семантичному рівні [2].

До таких омонімів належать слова:

- **Bank** [baenk]: загальнозживаний переклад цього слова «берег», «обмілина». В економіці ж знаходимо використання його в ролі іменника «банк» чи дієслова «класти гроші у банк» або «бути банкіром» [1, с. 80]: **All my savings are kept in the bank** (Усі мої заощадження зберігаються в банку); **On the bank of the river I found a paper boat** (На березу річки я знайшов паперовий кораблик).

- **Can**: найвідоміший переклад цього слова «могти». Має це слово і номінативне значення «бляшанка», «бідон», «в'язниця», «консерва», «стілчак»: **I can't imagine my life without him** ( Я не можу уявити своє життя без нього); **We took a few cans and a lot of porridge with us on the trip** (З собою в похід ми взяли кілька банок консервів і багато каші).

2) **Омографи (homographs)** – це слова, однакові за написанням, але різні за значенням і звучанням [3]. Наприклад, слово **wind** [wind] у формі іменника має переклад «вітер», «дихання», «дух». Але це ж саме **wind**, котре має вимову [waɪnd], може виступати в ролі дієслова та означати «витися», «вигинатися», «обертатися», «обмотувати»: **A warm August wind blew** (Подув теплий серпневий вітер); **Please, wind a scarf around your neck** (Будь ласка, обмотай шию шарфом).

Інший приклад слово **tear** [tɪə]: у формі іменника має значення «сльоза». В той же час як дієслово **tear** має іншу вимову [Te:] й, відповідно, інше значення «забирати», «рвати», «рватися», «подряпати»: **Tears can mean more than a smile** (Сльози можуть означати більше ніж посмішка); **She tore up the letter after reading it** (Вона порвала лист, прочитавши його).

3) **Омофони (homophones)** – слова цієї групи часто вводять в оману на фонетичному рівні, оскільки їхня вимова однакова, а написання різне. Причина полягає у правилах читання, відповідно до яких один звук може передаватися кількома поєднаннями букв. Тут же криється головна складність: варіантність написання почутого незнайомого слова [2]. Наприклад, слова **rack, wreck, reck**, мають різне написання та різний переклад, але однакову вимову:

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

- **Rack** [ræk] «вішалка» (з гачками), «полиця»; «стелаж», «підставка»: **I put the suitcase on the luggage rack and sat down** (Я поставила валізу на багажну полицю і сіла на своє місце); **In the hall there is a wardrobe, a rack and a telephone stand** (У холі знаходяться гардероб, вішалка і підставка для телефону);

- **Wreck** [ræk] «викликати катастрофу», «загибель» (корабля, літака), «тонити» (корабель), «руйнувати», «губити» (здоров'я тощо) [4, С. 171]: **Did you do it because you didn't want to wreck your own career?** (Ви зробили це тому, що не хотіли руйнувати власну кар'єру?); **Nearly a year ago you reported it as being totaled in a wreck** (Рік тому Ви повідомляли, що машина розбилася під час аварії);

- **Reck** [ræk] «турбота», «увага», «турбуватися», «обдумувати»: **It recks her little** (Її це мало турбує); **He recked not of sufferings** (Він і не думав про страждання).

Слова **becalm** та **become** також мають різне написання та різний переклад, але мають однакове звучання. Слово «**becalm**» [bi'ka:m] означає «заспокоювати», «втішати»: **Becalm** at last, she slept soundly for the first time in weeks (Нарешті заспокоївшись, вона вперше за кілька тижнів міцно спала); **Becalm yourself, my dear** (Будь спокійна, любя моя).

Слово **become** [bi'ka:m] має переклад «робитися», «ставати»: **The weather became warmer** (Погода стала теплішою); **It became stuffy** (Стало душно).

Отже, явище омонімії дуже розповсюджене в англійській мові в межах розмовної лексики. З одного боку, це окраса, що вирізняє мову, робить її унікальною, відображає різні внутрішньомовні зміни, з іншого – омоніми ускладнюють процес опанування цією мовою.

### Література

1. Шепель Ю. О., Секрет І. В. Міжгалузєва термінологічна омонімія у сучасній англійській мові. 2010. 248 с.

2. Є. Кузнецова. Омоніми в англійській мові. URL: <https://ufsf.com.ua/омоніми-в-англійській-мові/> (дата звернення 07. 04. 2022).

3. Омоніми і пароніми. URL: [https://webpen.com.ua/pages/vocabulary/homonyms\\_and\\_paronyms.html](https://webpen.com.ua/pages/vocabulary/homonyms_and_paronyms.html) (дата звернення 07. 04. 2022).

4. Словарь английских омонимов: Ок. 3800 омонимов и омофом. / Сост Ю. И., Горулько-Шестопапов. К.: Станица-Киев, 2019. 256 с.

**Фреігерр вон Фалкенштейн А. М., студент-магістрант**  
**Кобзар О. І., д. філол. н., професор**  
ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка», Луганськ

## **ПОБУДОВА І ЗНАЧЕННЯ НІМЕЦЬКИХ ПРИСЛІВ'ЇВ І ПРИКАЗОК (ПАРЕМІЙ, ЧАСТКОВО МЕМІВ)**

Актуальність дослідження паремій визначається мовною фіксацією і відображенням в них національної самосвідомості та ціннісних пріоритетів сучасного життя. Популяризація так званих “мемів” стала можлива в умовах розвитку соціального Інтернет-простору. Мета дослідження: представити паремії (частково “меми”) як відображення особливостей національних характерів носіїв мови, навести приклади паремій (мемів), що найбільш суттєво відображають національні риси німецького народу з їхнім еквівалентом перекладу українською мовою.

Під терміном паремія розуміємо народні вислови повчального змісту, побудовані як синтаксично завершені і змістовно цілісні, відтворювані речення, що у стислій формі, в прямому або переносному значенні виражають певні життєві правила або істини [1].

У лінгвістичних словниках терміном “паремія” позначаються сталі, відтворювані одиниці, які в структурно-семантичному відношенні прирівнюються до закінченого речення, тобто прислів'я і приказки. Зазначений термін наразі не однозначний. У широкому значенні він називає фрагменти зі Святого Письма – Старого чи Нового Заповіту, які мають етичний, повчальний, духовно-моральний зміст і характеризуються певною сталістю (притчі, заповіді) та мають нерегламентовану протяжність, тобто можуть складатися як із одного

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

речення, так і з кількох. У вузькому значенні цей термін називає одиниці, що дорівнюють закінченому реченню у структурно-семантичному відношенні, а також мають повчальний, духовно-моральний, етичний зміст та ознаки усталеності і відтворюваності.

Оксфордський словник “The Oxford English Dictionary” надає розгорнуте етимологічне розкриття терміна, ключовими моментами якого є постійні ознаки, такі як стислість, небагатослівність, метафоричність, стійкість використання (довголіття), загальність вживання, анонімність, алегоричність та іншомовність, особлива алітерована або віршова форма, передача життєвого досвіду або спостереження. При цьому прислів'я (Proverb) має цілу низку синонімів: фраза, вислів, книга притч (дидактична книга), мудрість у вигляді прислів'я, лінгвістична гра (з використанням прислів'їв) [2].

Мем (англ. *meme*; у іншій транскрипції – “мім”) походить від грецького слова “μίμημα – подібність” – одиниця культурної інформації, поширювана від однієї людини до іншої за допомогою імітації, навчання тощо, може бути графічним, відео, ритуальним відтворенням зображенням, мати повчального і гумористичного характер.

Паремія і меми мають спільне походження і функцію, відомі з давніх часів, а їх різниця полягає у галузях використання: вони дають можливість концентровано текстом і графічним зображенням відобразити мовну комунікаційну ситуацію, зафіксувати її для відображення новому потенційному комунікативному “актору”. Історичну аналогію цього феномену ми бачимо також в церковному іконописі.

Серед українських дослідників І. Франко першим упорядкував ґрунтовний збірник народних прислів'їв у шести книгах під назвою “Галицько-руські народні приповідки”[3]. Він розкрив етимологію німецьких і українських прислів'їв, визначив їхні паралелі між національними світоглядами, зробив міжвидову класифікацію зазначених одиниць, згрупував прислів'я в певні великі словникові

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі» статті, беручи в кожній за основу опорне слово, а всі гнізда за опорним словом розмістив в алфавітному порядку. Стандартом для дослідників стала велика пареміографічна праця в п'яти книгах німецького вченого К. Вандера “Sprichwörter Lexicon” [4].

Німецькі паремії несуть в собі здебільшого прагматизм і першочергове вміння самозабезпечення власного добробуту, вміле планування як засіб достатку і злагоди: “Spare in der Zeit, dann hast Du in der Not“ – заощаджуй заздалегідь, щоб мати (краще) у скруті“, також “Gut Ding will Weile haben – добрі речі вимагають часу“, логічність “Ich kann mir keinen schlechten Nachbar leisten“ – я не можу собі дозволити мати поганих сусідів”.

Використання паремій залежить, в першу чергу, від мовленевої ситуації на час застосування (оформлення) паремії та економічного і соціально-політичного розвитку суспільства.

Популяризація парем як мемів стала можлива з виникненням і активізацією соціальних інтернет мереж, які гібридизували класичну художню творчість шляхом комбінації художньої або фотографіки з письмовими написами. Дослідники припускають, що гібридизація мемів і паремій може спричинити виникнення нової універсальної міжнародної мови або галузі мовознавства “паре-мемії” або “мемо-паремизму”.

Етнічно-лінгвістичні особливості паремій важливі для науки через свою фіксацію особливостей логічного мислення нації [5]. Переклад паремій і мемів як феномен набуває особливого статусу у зв'язку з поступовою інтеграцією національних мовних систем у глобалізований простір і актуалізує проблему перекладності термінів-реалій нової мовної культури. У контексті багатомовного суспільного розвитку переклад паремій і мемів може стати одним з напрямків поповнення терміносистеми німецької і української мов або так званого “мовного інтелекту”.

## Література

1. Wassyl Kriwantschyk. Syntax und Semantik der deutschen Sprichwörter. Nordstedt, 2015.
2. [The Oxford English Dictionary Second Edition on CD-ROM Version 4.0 Windows/Mac Individual User Version](#)". Oxford University Press. Archived from [the original](#) on 29 June 2009. Retrieved 26 December 2013.
3. Франко І. Я. Галицько-руські народні приповідки. Львів, 1901-1910.
4. Wander. Sprichwörter-Lexicon. Warszawa, 1867-1880.
5. Українські прислів'я, приказки та порівняння з літературних пам'яток / Упор. М. М. Пазяк. К.: Наук. думка, 2001. 392 с.

**Халімон О.Г., студентка**

**Науковий керівник – Демченко Н.О., к.пед.н., доцент**

ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка», Полтава

### **ГРАМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ СУСПІЛЬНО- ПОЛІТИЧНИХ АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТІВ**

З кожним днем кількість суспільно-політичних видань продовжує збільшуватись. Це пов'язано з тим, що саме суспільно-політичні видання висвітлюють різні політичні й громадські події, які відбуваються в усьому світі: статті про міжнародні, урядові або громадські організації; національні проблеми, економічні кризи, військові конфлікти тощо. Крім того, такі тексти спрямовані на формування оцінки реальної дійсності та управління громадської думки. Саме тому переклад суспільно-політичної спрямованості мусить бути ефективним, точним, правильним, а головне політкоректним. Часом досить складно дотримуватись цих вимог, а певні граматичні конструкції й правила побудови речень, які характерні англійській мові й не мають відповідників в українській мові, викликають певні труднощі навіть у досвідчених перекладачів. У цьому дослідженні ми розглянемо саме граматичні особливості перекладу текстів політичного напрямку й визначимо до яких саме трансформацій та способів перекладу вдаються перекладачі.

Нами було проаналізовано декілька англомовних суспільно-політичних статей та було визначено, що найпоширенішою трансформацією є **експлікація**, або **описовий переклад**. Застосовуючи цей метод перекладач замінює певну лексичну одиницю з тексту мови оригіналу на словосполучення, яке експлікує (роз'яснює) його значення. Наприклад: *Past White Houses have coordinated the rollout of executive actions with the federal agencies in question and, where possible, with Congress* [4]. **Попередні голови Білого дому** узгоджували розгортання президентських дій з відповідними федеральними органами і, де це можливо, з Конгресом [5]. В українській мові немає еквіваленту до слова «White Houses», тому це словосполучення було пояснене як «голови Білого дому», тобто колишні президенти країни.

Також на практиці досить поширений **антонімічний переклад**. У цьому випадку перекладач замінює стверджувальну форму словосполучень в оригіналі на їх негативну форму при перекладі й навпаки. *The EU has told May that discussing the terms of a trade relationship with the UK cannot begin until February at the earliest, and only if the UK presents a vision of the future relationship* [6]. *ЄС заявив Терезі Мей, що обговорення умов торговельних відносин з Великобританією почнуться тільки, якщо Великобританія представить бачення майбутніх відносин з Євросоюзом* [7]. У даному прикладі частину «the terms of a trade relationship with the UK cannot begin...» змінили на «обговорення умов торговельних відносин з Великобританією почнуться тільки».

Ще однією з не менш важливих трансформацій є **смысловий розвиток** та **зміна порядку слів** у реченні. Наприклад: *Joachim Lang, director of the Association of German Industry, said London should "not have any false illusions" and called on negotiations to move up a gear* [6]. *Йоахим Ланг, директор Асоціації німецької промисловості, заявив, що Лондон не повинен "мати помилкових ілюзій" і закликав зрушити переговори з мертвої точки* [7]. У кінці речення було використано смысловий розвиток для перекладу словосполучення «to move up a gear», що є ідіомою.

При роботі з суспільно-політичними англомовними текстами слід також бути обережними з певними граматичними конструкціями, які характерні саме для мови оригіналу і які не мають схожих



відповідників у мові перекладу. Такою проблемою може стати **герундій**. В українській мові його часто ототожнюють з дієприкметником, проте в англійській мові він поєднує властивості дієслова й іменника, тому слід уважно аналізувати зміст речення, щоб надати його адекватний і зрозумілий переклад. *In trying to devise ways to improve the machinery of the United Nations the Foreign Secretary displayed real ingenuity. Коли міністр закордонних справ намагався вигадати нові способи покращення апарата ООН, він проявив справжню винахідливість* [3, с.18]. Як ми бачимо у цьому прикладі, через експлікацію перекладач передав форму герундія. Звичайно, він міг передати його через дієприслівниковий зворот (*Намагаючись вигадати...*), але у такий спосіб текст був би перекладений не професійно.

Разом із герундієм певні труднощі перекладу викликає **інфінітив**, особливо якщо потрібно правильно передати **інфінітивну конструкцію**. Проаналізуємо, наприклад, речення з суб'єктно-предикативним оборотом, або як ще його називають «номінатив з інфінітивом». *The delegation is reported to have left for London. Повідомляють, що делегація виїхала до Лондона* [3, с.8]. Як правило, такі речення на українську мову перекладають складнопідрядним реченням, головна частина якого є неозначено-особовим реченням (наприклад, *повідомляють, говорять* тощо), а підрядна частина передається сполучниками *що, як, щоб* тощо.

З допомогою граматичних перекладацьких трансформацій можна уникнути головні проблеми перекладу, які досить часто зустрічаються під час роботи. А особливо, це дуже важливо при роботі з суспільно-політичними текстами, які завжди були інструментом впливу на громадську думку людини та її бачення світу в цілому.

### Література

1. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми /В'ячеслав Карабан. – Нова книга, 2004. – 576 с.

2. Осокин Б.А. Введение в теорию и практику перевода. Перевод политологического текста: Теоритические и практические

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

основы перевода с английского языка на русский и с русского на английский/ Б.А.Осокин. – М.: Росспэн, 2008. – 152 с.

3. Зиби́рова Г.М. Трудности перевода общественно-политического текста с английского на русский/ Г.М. Зиби́рова, Т.И. Гуськова.: Росспэн, 2000. – 184 с.

4. A whirlwind week: Trump's first 14 official presidential actions. – Режим доступу: <https://www.theguardian.com/us-news/2017/jan/27/trump-first-12-official-presidential-actions>

5. Ураганная неделя: 14 первых официальных президентских действий Трампа (Перевод статьи). – Режим доступу: <https://study-english.info/translation-article050.php>

6. European governments welcome Brexit progress but warn of challenges. – Режим доступу: <https://www.theguardian.com/politics/2017/dec/08/european-governments-welcome-brexit-progress-but-warn-of-challenges>

7. Страны Евросоюза удовлетворены прогрессом в переговорах по Брекситу, но предупреждают о возможных проблемах (Перевод статьи). – Режим доступу: <https://study-english.info/translation-article060.php>

**Хорольська Д.С., студентка**  
**Кобзар О.І., доктор філол. н., професор**  
ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка», Старобільськ

## **ПЕРЕКЛАД НІМЕЦЬКИХ ПРИСЛІВ'ЯВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ**

Знання іноземних мов в сучасному світі є дуже актуальним. Зростає роль, яку відіграють прислів'я та приказки різними мовами, впливаючи на свідомість і діяльність широких верств населення. Будь-якому народу притаманне щось особливе, що належить лише йому. Це, зазвичай, національні звичаї, традиції, літературні здобутки та загалом культура, які включають також свої прислів'я та приказки.

У «Словнику української мови» за редакцією А.П. Євгенєвої є визначення терміну «прислів'я»: «Прислів'я - короткий образний вислів, що узагальнює різні явища життя і має зазвичай повчальний

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі» зміст» [2, с.217]. У прислів'ях відображається реальне життя, у якому постійно відбувалися певні важливі події чи суспільні відносини. Сьогодні багато літературних висловів, які були безпосередньо взяті з художньої літератури, продовжують ставати приказками і прислів'ями, лише справжньої сучасності [3].

Німецька та українська мови не є спорідненими, оскільки належать до різних груп: германської та слов'янської. Але під час більш детального розгляду можна переконатися у тому, що разом з протилежним світоглядом існує досить багато близького, що спричинює однакове звучання прислів'їв в цих мовах.

Розглядаючи та аналізуючи різні джерела, що вивчають переклад прислів'їв та приказок знаходимо той факт, що переклад прислів'їв та приказок є надзвичайно складною перекладацькою проблемою. Основні способи перекладу прислів'їв та приказок були запропоновані В.С. Виноградовим, який зазначав, що зазвичай використовують п'ять можливих способів перекладу прислів'їв:

1. Повний відповідник (еквівалент), коли в мові перекладу є прислів'я, рівнозначне за значенням, функцією і стилістичними характеристиками до оригінального прислів'я і повністю співпадає з ним або в основі своїй за образним змістом. Іншими словами, метафора, поміщена в прислів'я, повинна спиратися на ідентичні образи [1, с.190].

Наприклад: *Zum Lernen ist niemand zu alt.* – Вчитись ніколи не пізно. *Den Freund erkennt man in der Not.* – Друзі пізнаються в біді.

2. При частковому еквіваленті, прислів'я мови перекладу еквівалентне прислів'ю оригіналу за значенням, функціями і стилістичним забарвленням, але відрізняється своїм образним змістом [1, с.190].

Наприклад: *Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen.* – Одним пострілом двох зайців убити. *Besser ein Spatz in der Hand, als eine Taube auf dem Dach.* – Краще синиця в руках, ніж журавель у небі.

3. Перекладаючи прислів'я часто використовується прийом калькування або дослівний переклад. Калька не зазнає особливої ритмічної та метафоричної організації. При калькуванні можливо збереження іншомовного колориту та реалій [1, с.190]. Наприклад: *Wir glauben gern, was wir wollen.* – Ми охоче віримо тому, чого бажаємо.

Die Zeiten ändern sich, und wir ändern uns mit Ihnen. – Часи змінюються, і ми змінюємося разом з ними.

4. Псевдоприслівниковий відповідник допомагає у тих випадках, коли перекладач вважає, що доцільно використовувати прислів'я мови оригіналу або коли в ній взагалі немає повного або часткового еквіваленту. У такому випадку перекладач вигадує прислів'я, передаючи його без змін або з деякими змінами образного змісту оригінального прислів'я, але при цьому зберігаючи його значення [1, с.191]. Наприклад: Gehe mit Gott, aber geh – Баба з воза – кобилі легше.

5. Ще один перекладацький прийом – описовий переклад. Відсутність у мові перекладу необхідних відповідників і неможливість дослівного калькування впливає на вибір саме цього методу перекладу. Він зводиться до тлумачення та пояснення прислів'я, яке у мові перекладу практично перестає існувати як самостійна мовна одиниця і, ніби розчиняється у контексті [1, с.192].

Наприклад: Einerlei Speise jeglichen Tag, selbst nicht des Königs Beichtvater mag. – Одноманітність набридає.

Отже, прислів'я і приказки, будучи неодмінним атрибутом народного фольклору, й у свою чергу, атрибутом культури даного народу, несуть у собі відбиток життя тієї нації, до якої вони належать, спосіб думок і характер народу. Як фразеологічні одиниці, яких значна кількість у німецькій мові, вони відіграють істотну роль у комунікації. Оскільки фразеологія є одним з найбільш складних аспектів вивчення іноземної мови, то опанувавши основними знаннями про неї, можна досягти високого ступеня володіння ним. Знання еквівалентів українських прислів'їв у німецькій мові є дуже важливим при виконанні перекладу.

### Література

1. Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). М.: Издательство института общего среднего образования РАО, 2001, 224 с.
2. Лісняк Ю. Німецькі прислів'я та приказки. Мудрість народна. Видавництво «Дніпро», 1976.
3. Сухенко К. М. Лексичні проблеми перекладу. Київ: Київ. Нац. Універ. Ім.Тараса Шевченка, 1992. 252 с.

**Христенко К. О., студент**  
**Комлик Н. Ю., викладач кафедри**  
**романо-германської філології**  
ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка», Полтава

## **ІМЕННИКИ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ: ПОРІВНЯЛЬНИЙ АСПЕКТ**

Іменник – самостійна змінна частина мови, яка означає предмет і відповідає на питання хто? що? [1, с. 207]. В українській мові має такі лексико-граматичні класи: назви істот та неістот, загальні і власні, конкретні та абстрактні, збірні та матеріально-речовинні, має граматичні категорії роду, числа та відмінка. В англійській мові категорії такі ж, крім відмінка. В українській мові є 6 відмінків – називний, родовий, давальний, знахідний, орудний і місцевий, а в англійському відсутнє відмінювання, однак завдяки цьому з'явилася нова граматична категорія – присвійність. Цю категорію деякі мовознавці розглядають як другий відмінок в англійській мові, тому що в кінці додається часточка 's. Така особливість зумовлює ще й таку відмінність, як виділення живих предметів в реченні. В українській мові це відбувається за допомогою формального виразу в знахідному відмінку, а в англійській за допомогою суфікса присвійності.

Знаходимо різницю й в категорії визначеності та невизначеності. В українській мові ця категорія «прихована», тому що не має власних формальних показників, а в англійській мові цьому приділяється дуже велика увага. Артиклі **a**, **an** і **the** використовують для індивідуалізації або ж для узагальнення будь-чого. Наприклад: **a dog** – це одна собака з якоїсь кількості, **the dog** – вказує на унікальність цієї собаки, що вона єдина така.

В українській мові категорія граматичного роду має широке розповсюдження. Кожен іменник має один з трьох родів: чоловічий, середній або жіночий. В англійській мові граматичне вираження роду відсутнє, а для різних родів використовуються або ж різні слова, або ж однакові, рід яких визначається контекстом речення. З цим пов'язана унікальна категорія активності-пасивності (active/passive), де

приналежність іменників до цієї категорії визначається відношенням того, хто говорить до даного факту, породжуваним конкретною ситуацією об'єктивної дійсності [2, с. 259]. Категорія роду в українській мові і категорія активності-пасивності в англійській неспіввідносні один з одною, але є деякі винятки, коли йдеться про іменники, що позначають людей.

Як і в українській, в англійській мові існують незлічувані (uncountable nouns) та злічувані (countable nouns) іменники. Перші називають об'єкти навколишньої дійсності, які не підлягають рахунку: будь-які рідини (**water, milk, etc**), речовини (**sand**), абстрактні поняття, наприклад: **дружба (friendship), свобода (freedom)** тощо. У формальному мовленні вони завжди мають форму однини, але у неформальному спілкуванні деякі люди використовують слова і в множині (**cheeses, toothpastes**). Злічувані - це, відповідно, ті, іменники, що позначають об'єкти, які можна порахувати, наприклад: **працівник(и) (worker(s)), стіл(столи) (table(s))**, тощо. Також в обох мовах існує категорія, що визначається або лише множиною, або лише одниною. Але у перекладі деякі слова змінюють своє число або ж з'являється і друге число, через це є деяка невідповідність між мовами. Наприклад: **thanks (мн.) - подяка (од.), police (мн.) - поліція (од.), money (од.) - гроші (мн.)**.

Незважаючи на те, що українська й англійська мови репрезентують різні генеалогічні мовні групи: перша належить до східнослов'янської, друга – до західногерманської, ці мови мають не тільки відмінності, а й деякі спільні риси на граматичному (морфологічному) рівні, зокрема це стосується граматичного класу іменників, який в обох мовах є одним із наймасштабніших.

### Література

1. Ворон А.А., Солопенко В.А. «Українська мова 10 клас»: підручник. Київ: «Освіта», 2018. 287 с.
2. Качалова Н.К., Ізраїлевич Є.Є. «Практическая грамматика английского языка». Москва: ЮНВЕС, 1995. 550 с.

Тарасовська В.О., магістрантка

Биндас О.М., к.п.н., доцент

ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка», Полтава

## СПЕЦИФІКА СЛОВОТВОРЕННЯ СЛЕНГОВИХ ОДИНИЦЬ У КОНТЕКСТІ МОЛОДІЖНОЇ СОЦІАЛЬНОЇ ГРУПИ (НА МАТЕРІАЛІ СЕРІАЛУ «SEX EDUCATION»)

З плином часу мовний лексикон все розширюється, кожного дня з'являються нові лексичні одиниці. За статистикою, кожні 98 хвилин в англійській мові з'являється нова лексична одиниця. Значний внесок у цей процес здійснює молоде покоління, генеруючи нові вирази, і одними з таких виразів є сленгізми.

Сленг виникає на базі бажання замінити традиційне слово або словосполучення більш виразним, експресивним аналогом. Одним із продуктивних способів словотворення є скорочення.

Дослідники підрозділяють процеси скорочення на певні види:

- аббревіація – використання перших літер фрази для генерації слова (*BTW – by the way, TTUL – talk to you later*);
- акронімізація – процес, при якому з початкових літер, частин слів та словосполук генерується слово, на відміну від аббревіації, акроніми промовляються як повні слова (*IMU – I miss you, GBU – God Bless you*);
- урізання – такі лексичні одиниці є словами зниженої стилістичної забарвленості, скороченими з метою швидшого написання (*diss – disrespect, biz – business, fess – professor*);
- злиття – поєднання декількох слів для генерації нового, при чому одне накладається на інше (*brunch – breakfast + lunch, motel – motor + hotel*) [2, с. 82].

Переважно сленгові одиниці, утворені скороченням, використовуються на письмі з метою швидшого набору тексту. Ще одним продуктивним шляхом словотворення сленгізмів молодого покоління є афіксація – утворення нової (похідної) основи з уже існуючої (вивідної) основи додаванням до останньої словотворчої частки – афікса [1, с. 214]. Здебільшого афіксація здійснюється за такими моделями:

- Adj.stem + y (ie) – *cutie*;

- V.stem + er – *buster, bender*;
- N.stem + er – *hustler, boozier*;
- Adj.stem + y – *kinky*;

Для англійської мови типовим є безпосереднє злиття слів як спосіб сленгового словотворення, яке відрізняється від скорочення шляхом злиття. Злиття безпосередньо генерує нову лексичну одиницю без втрати форми складових компонентів – *airhead* – *air* + *head*, *dead-head* – *dead* + *head* (*both for a stupid person*).

Менш продуктивним, проте, не менш важливим є фактор редуплікації – подвоєння кореня або цілого слова. Наприклад, *blah-blah* – *meaningless talk*, *rusty-dusty* – *buttock*. [5, с. 16].

Одним із найбільш використовуваних представниками молоді та найбільш продуктивних є явище метафоризації – використання переносного, конотативного, значення слова або словосполучки [4, с. 36]. Наприклад, дієслово *to dump*. У денотативному значенні це слово слугує на позначення – *to put down or drop something in a careless way*. У конотативному сенсі, використаному у контексті «*Ruby and Olivia think I should dump him*», це слово набуває значення *to suddenly end a romantic relationship you have been having with someone*.

А такі слова та словосполучки як *finishing, reaching the summit, spunking* у тематичному контексті використання персонажами серіалу набувають значення *reach the highest point of sexual pleasure*.

Сленгові лексичні одиниці досить часто є віддзеркаленням установок та цінностей певної групи. Таким чином подібні слова можуть бути індикаторами походження мовця. Проте, щоб набути сленгової природи, подібним словам потрібно бути прийнятими всіма членами групи. Так, наприклад, *Mr. Charley* слугувало для позначення чоловіка європеїдної раси, а *Uncle Tom* – для номінації добросердечного темношкірого, часто огрядного, чоловіка старшого віку [3, с. 48].

Ці та інші способи словотворення сленгових одиниць становлять базу формування нових слів та словосполук. Проте, шляхи дослідження цієї теми повинні охоплювати все більші масштаби упродовж еволюції лінгвістики, адже лексикон сленгу постійно оновлюється.

Отже, у даній розвідці було виявлено, що найбільш вживаними шляхами утворення сленгових слів та виразів є скорочення (і його



**Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»**  
підвиди: аббревіація, акронімізація, урізання та злиття), афіксація, безпосереднє злиття слів, редуплікація та метафоризація. Нескінченне поповнення лексикону англійської мови новими сленговими лексичними одиницями молодіжного вжитку стане базою для майбутніх досліджень у рамках цього профілю.

### **Література**

1. Burke David. The Slangman Guide to Biz Speak 1: Slang, Idioms, & Jargon Used in English. Publisher: Slangman Pub, 2001. P. 214.
2. Partridge, E. A Dictionary of Slang and Unconventional English/ E.Partridge. 8th ed. L.: Routledge, 2000. P. 82.
3. Spears, Richard A. Dictionary of Slang and Euphemism. N. Y.: 9 Capricorn edition, 1982. P. 48.
4. Берегівська Є.М. Молодіжний сленг: формування та функціонування. Питання мовознавства. 2006. № 3.
5. Василенко Ю.А. Сучасний український молодіжний сленг. Львівський національний університет імені Івана Франка. 2009. № 6. С. 16.

**Шундель Т.О., магістрантка**  
**Биндас О.М., к.п.н., доцент**  
**зав.кафедри романо-германської філології**  
ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка»  
м. Полтава

## **СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНА ПРИРОДА СКЛАДНОПІДРЯДНИХ РЕЧЕНЬ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ**

Інтерес до дослідження складнопідрядних речень (далі СПР) викликаний здатністю цієї конструкції наповнюватися новим значенням за допомогою певних лексичних та лексико-граматичних засобів. Це і призводить до того, що семантичний потенціал СПР служить основою для виникнення великої кількості синкретичних одиниць, що свідчить про багатоаспектний характер вираження смислових відтінків. Так, саме СПР з високорозвиненою системою синтаксичних зв'язків і її динамічним характером сприяє появі синкретичних конструкцій.

Ми вважаємо, що саме синкретизм є засобом передачі значень синтаксичних функцій, які становляться відкритими для реалізації в конкретному контексті. Таке відображення ознаки дозволяє модифікувати реалізацію семантичних значень синтаксичних функцій, тобто, надає численні можливості для поєднання різних елементів. Моделі конструкцій, що характеризуються синкретизмом, розглядаються як такі, що не укладаються в чітко побудовану класифікацію або порушують уявлення про виразність системи в мові. Вивчаючи синкретизм, дослідники пропонують досліджувати це явище, що виникає лише в особливих умовах і вимагає детального вивчення, враховуючи його роль та функцію.

Незважаючи на велику кількість наукових праць, в яких вчені (Б. Бокова [1], Т. Грибонос [2], В. Зарицька [3], О. Зеленська [4] та ін.) здійснили спробу різноаспектно вивчити синкретичний характер СПР та розглянути їх структурно-семантичні види, питання про дослідження смислового наповнення СПР з додатковим, модифікованим, інваріантним значенням залишається досі проблемним у германістиці.

Треба зазначити, що в англійській мові функціонує багато мовних структур, які не вписуються в традиційні класифікаційні рамки, що призводить до неповноцінного аналізу усієї функціональної різноманітності СПР, перехідних явищ, механізм породження яких призводить до зміни семантики структур. Так, за рамками традиційної класифікації часто залишаються складні конструкції, які не відповідають функціонально-семантичного поля (далі – ФСП) того або іншого предикативного ядра, тому **актуальність дослідження** пояснюється необхідністю проведення аналізу СПР на семантичній основі з урахуванням перехідної природи взаємопов'язаних СПР різних ФСП. **Метою статті** є вивчення та аналіз структурно-семантичної природи СПР з синкретичною частиною, виявлення та дослідження польових одиниць синкретичної природи.

Досягнення поставленої мети можливо здійснити шляхом вирішення **наступних завдань**: розглянути структурно особливості ядерних, периферійних та перехідних моделей СПР за допомогою шкали перехідності; охарактеризувати семантичні модифікації перехідних та периферійних зон СПР; розкрити суть взаємовпливу перехідних моделей підрядної частини СПР та дослідити

функціональні особливості універсальних синтезованих СПР синкретичного характеру.

Поглибленій аналіз синкретичних СПР з урахуванням теорії синхронної перехідності, яскравим прикладом якої є шкала перехідності В. Бабайцевої [5], вказує на той факт, що в усіх опозиціях відбувається нашарування додаткового значення на основне. У рамках цієї шкали СПР розглядається як високоорганізована одиниця польової природи, що складається з ядра й синкретичних зон. Ядро СПР представлене конструкціями, де знаходиться повний набір диференційних значень, які реалізуються в інваріантних базових структурно-семантичних одиницях. В периферійних (синкретичних) зонах зосереджені перехідні конструкції синхронного характеру, що поєднують в собі декілька значень, які можуть бути виражені в нерівній мірі, тобто з переважанням тієї або іншої семантики (ланки Аб, аБ), або характеризуватися тотожністю синтезованих значень (ланка АБ). При цьому окреме значення перехідних структур ослабляється за рахунок привнесення в СПР додаткового відтінку іншої структури, яка вживається в межах іншого ФСП.

На наш погляд, зростання в мові великої кількості синкретичних СПР пов'язане, перед усім, з бажанням мовця передати ускладнені смислові відтінки за допомогою поліфункціональних конструкцій, де підрядні речення функціонують не просто як носії єдиного сенсу, а передають додаткову інформацію. Це, очевидно, можна пояснити вживанням складнопідрядних конструкцій з синкретичним значенням у формі одного цілісного висловлювання, що пояснюється його здатністю до передачі двох семантико-синтаксичних значень в одній структурі. З іншого боку, виникнення додаткового повідомлення відбувається внаслідок семантичної рухливості підрядних частин. Так, найбільш продуктивною групою, де реалізується велика кількість периферійних структур, виявляється група СПР з ФСП причини, що пояснюється закладеною семою каузальності в багатьох структурах.

Наприклад, у наступних конструкціях синкретичні СПР з інваріантним (категоріальним) значенням втрачають певний набір диференційних ознак в синкретичних периферійних структурах та за певних умов набувають додаткових значень інших польових конструкцій. Так, наприклад, синкретичними виявляються

синтаксичні конструкції із значенням часу та умови (*She'll have to look after him when he comes home or pay someone to do it* [6, 245]; *She could have cried when she looked down* [6, 234]).

Актуалізатор інваріантного значення **when** свідчить про семантико-синтаксичні обставинні стосунки часу. Придбання додаткового умовного відтінку семантичного значення виникає за рахунок певних співвідношень форми присудків (у першій структурі у головній частині простежується функціонування майбутнього часу, а в підрядній частині використовується часова форма з відтінком майбутнього; у другому прикладі бачимо функціонування модального дієслова разом з перфектною формою інфінітива в головній частині речення та вживання основного дієслова в минулій формі). Порівняйте, *She'll have to look after him if he comes home or pay someone to do it; She could have cried if she looked down*).

Наведені приклади свідчать про те, що СПР перехідного характеру утворюють опозиції, де представлені приклади перетину синтаксичних площин різноманітної семантики (часу та умови). Синкретизм семантики СПР дозволяє несуперечливо розмежовувати смислові відтінки й реалізовувати їх функціональний потенціал, враховуючи слабкий та сильний характер підпорядкування. Отже, основна причина появи перехідних одиниць синкретичного характеру в опозиції викликана подвійним характером синтаксичних функцій (наявністю вторинності значення). При цьому характерна ознака поєднання семантичних відтінків в структурі СПР пов'язана, перш за все, з полісемантичною природою сполучників та їх здатністю виражати в різних умовах різноманітність ФСП. Вирішальним критерієм при цьому служить гнучкість й складна форма інваріантного значення, яке також є одним з ключових позицій при встановленні типології СПР.

Цікавим є і той факт, що виникнення додаткових семантичних відтінків простежується в усіх конструкціях, де можливе застосування засобу зворотного підпорядкування або здатності СПР виражати похідні смислові відтінки за допомогою лексичного наповнення обох компонентів СПР.

За нашими спостереженнями, СПР з синкретичними ФСП об'єднують конструкції в одну систему, перетин елементів якої відображується на граматичному, логічному й логіко-граматичному

рівнях, що вказує на синхронний характер мови, який допомагає моделювати одиниці мови та призводить до виникнення поліфункціональних структур. Можливість варіювання СПР з синкретичними підрядними типами не обмежена, оскільки мова завжди прагне до виникнення нових форм.

Отже, ми прийшли до **висновку**, що репрезентація синкретичних структур периферії викликана характером зв'язку між компонентами СПР, що призводить до нестабільності типологічної системи СПР. Новий смисловий зміст складнопідрядних одиниць не завжди може бути оформлений конкретними формальними засобами, але прагнення мови до великої кількості нових мовних засобів за допомогою економії цілої системи мовних елементів спонукає мовця звернутися до моделювання СПР. Перспективи подальшого дослідження вбачаємо у детальному дослідженню та аналізі структурно-семантичної природи СПР синкретичного характеру з додатковим, інваріантним значенням підрядних частин.

### Література

1. Бокова П. М. Структурний та функціонально-семантичний аспекти складнопідрядних речень з підрядними часу: автореф. дис. ... канд. філол. наук : 10.02.05 «Романські мови» / П. М. Бокова. – Київ, 2001. – 21 с.
2. Грибонос Т. М. Семантичні особливості складнопідрядних речень часової семантики / Т. М. Грибонос // Вісник Житомирського державного університету. – 2011. – Випуск 54 (Філологічні науки). – С. 186-190
3. Зарицька В. Г. Синкретичні типи підрядності в системі складного речення : автореф. дис. .... канд. філол. наук : 10.02.01 «Українська мова» / В. Г. Зарицька. – Дніпропетровськ, 2005. – 23 с.
4. Зеленська О. П. Складнопідрядні речення з підрядними причини в англійській і українській мовах / О. П. Зеленська. – Іноземна філологія. – 1981. № 62. – С. 20-28.
5. Бабайцева В. В. Явления переходности в грамматике русского языка / В. В. Бабайцева. – М. : Дрофа, 2000. – 640 с.
6. Dee Williams. Katie's kitchen / Williams Dee. – London: Headline Book Publishing, 1998. – 375 p.

**Jialei Wu, master student**

**Olena Byndas, Ph.D., Associate Professor**

Luhansk Taras Shevchenko National University, Poltava

## **The art of narrative structure and design**

--a comparative study of two biblical stories

The Hebrew Bible <sup>[1]</sup>, as a collection of ancient books of history, prophecies, poems and wisdom teachings, contains some of the most intriguing stories and profound wisdom ever recorded in human history, some of which we have grappled with for centuries and are still struggling with today. such as the origin of sin and the idea of theodicy. In this study, we are going to choose two of the oldest biblical stories on theodicy to conduct a comparative study in their literary styles and narrative structures, hoping to shed some new light on the hidden truth through this new reading experience.

**Keywords:** The Hebrew Bible, God, Satan, Garden of Eden, Adam, Eve, Paradise Lost, Job, comparative reading, theodicy.

According to the Hebrew Bible, the universe we live in and all the creature within it were created by a supreme God from nothingness through a period of seven days. This creation story is recorded in the first two chapters in the book, ending with the climactic moment of the creation of the first woman Eve from man's body.

But the story didn't end right here with a happy ending. In its subsequent chapter it took a sharp turn, telling the rebellious behavior of the first human couple eating the forbidden fruit under the serpent's seduction and introduced divine punishment for human. This sets up the stage for the remaining books of the Hebrew Bible, and also the very foundation of western culture and civilization.

Yet due to its briefness (less than 700 words in English translation) and lacking of details, the Garden of Eden story has always been one of the most mysterious and controversial stories for readers. On one side, we have people choosing to believe the story and accepting the sinful nature of human and the justification of God; while on the other side, especially

since the Renaissance <sup>[2]</sup> and the Reformation <sup>[3]</sup> movement, we started to see people challenging this story and asking questions like *why God put the tree of the knowledge of good and evil in the garden but not allow the man to have its fruit* and *why God create the cunning serpent and put him in the garden*.

In response to these hard but crucial questions, we have writers and philosophers providing their answers in various of ways. Among all these brave endeavors, none could omit John Milton's brilliant epic poem *Paradise Lost* <sup>[4][5][6]</sup> published in 1667, a poetic rewriting of the book of Genesis giving an account of the story of Satan the Antagonist falling from heaven with his compatriots and rich details to the Garden of Eden story shown in the original book of Genesis.

In a slightly technical perspective, what John Milton did by his book is an act of *theodicy*, a term originated from two Greek words, '*theos* (God)' and '*dike* (justice)', meaning the justification for God's decisions, such as the paradoxical questions we've mentioned before concerning the existence of sin and the goodness of God.

Coincidentally, there is another book in the Hebrew Bible talking about the same issue. This is the book of Job <sup>[7][8]</sup>. The book of Job tells a story of a righteous man named Job who has experienced underserved loss and sufferings that were permitted by God and yet trusted in God and defended God's goodness.

Although the two books deal with the same issue, there are some significant differences in their structures and designs. Let's briefly book at the following three:

1. In the book of *Paradise Lost*, the author told the narrative story in a non-chronological way. The whole book contains 12 volumes that can be divided into five main sections with different themes. Book 1 and 2 set the stage for the whole narrative by introducing the satanic group scheming a plan of revenge to heaven after their fallen into the pit as a punishment of their rebellion. Book 3 and 4 tell God's plan of salvation and the blissfulness of the first human couple living in the garden of Eden. Book 5-8 focus on the divine instructions given to the couple and their growth while also reiterate the heavenly war happened earlier between Satan with his followers and the angelic force. Book 9 and 10 give the full account of the fall of Adam and Eve and the punishment

- declared by the Son of God. And the last two books serve as a reflection and after-thought rational from the couple combined with their claim of God's goodness and just through the process. Comparatively, the book of Job is much more straightforward in its structural arrangement. The book has 42 chapters in total containing a prologue (chapter 1 and 2), a three-fold debate between Job and his friends plus his own claim-of-innocence monologues, a comment made by an outsider named Elihu followed by God's challenges to Job, and a happy-ending epilogue as the last chapter of the book.
2. In the book of Paradise Lost, Milton depicted Satan as a heroic and charismatic leader for his followers. His shrewdness, braveness and resourcefulness are all given a rich display in the satanic "brainstorming" meeting held in the pit and his plan-of-escape from the pit written in Book 1 and 2. However, the image of God is a bit dry and empty. Milton's version of a rather laid-back and silent figure-head God who relies on his angelic followers to do the active work has caused him some serious accusations and negative comments from his peers and intellects in a later age <sup>[9]</sup>. Comparatively, in the book of Job the author didn't put much effort on the character of Satan but rather gave the full focus back to the human agencies in the story. God is well-presented as the omnipotent and omniscient being who controls the highest wisdom and is kind and merciful in his dealing with Job's boastful contempt and challenges.
  3. Milton's Paradise Lost is a combination of two voices working in parallel—a third-person perspective narrator and a commentator played by the author himself. There are many places in the book we could find Milton's personal views, both implicitly and explicitly, on Satan's situation, the human couple's experience and God's plan of salvation. All these but add another layer of interest to the reading experience. Comparatively, the author of book of Job is very cautious about leaving his/her own opinions. We could only hear the narrator's voice at the beginning and end of the book, while all the other chapters are left to be taken care of by the principle characters.



Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

For the ease of reading and comparison, we've chosen the Authorized King James Version <sup>[10]</sup> Bible as the English translation of The Hebrew Bible. We believe this will make the comparison more interesting because both books were published in 17<sup>th</sup> century, which guarantees their linguistic closeness.

### References

1. The Hebrew Bible, <https://www.britannica.com/topic/Hebrew-Bible>
2. The renaissance-causes, principles, impact, and consequences, <https://homeoflearning.in/the-renaissance-causes-principles-impact-and-consequences/>
3. The reformation and British society, <https://sites.udel.edu/britlitwiki/the-reformation-and-british-society/>
4. Benjamin R., Why you should re-read Paradise Lost, <https://www.bbc.com/culture/article/20170419-why-paradise-lost-is-one-of-the-worlds-most-important-poems>
5. Scott, Mark Stephen Murray. "Befriending Job: Theodicy Amid the Ashes" *Open Theology*, vol. 6, no. 1, 2020, pp. 319-326. <https://doi.org/10.1515/opth-2020-0022>
6. Mark Larrimore. (2013). *The Book of Job: A Biography*. Princeton University Press. ISBN 978-0-691-14759-8
7. Schwartz, L. (Ed.). (2014). *The Cambridge Companion to Paradise Lost* (Cambridge Companions to Literature). Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/CCO9781139333719
8. Nasrullah M., Analysis of John Milton's Paradise Lost, <https://literariness.org/2020/07/12/analysis-of-john-miltons-paradise-lost/>
9. C. S. Lewis. (1961). *A Preface to Paradise Lost*. Oxford University Press. ISBN 13: 9780192810038
10. James H., The influence of the King James Bible on English literature, <https://www.apu.edu/articles/the-influence-of-the-king-james-bible-on-english-literature/>

## Секція 2. СУЧАСНІ СТРАТЕГІЇ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ В ЄВРОПЕЙСЬКОМУ ПРОСТОРИ

**Внукова А.І., студент**

**Шехавцова С. О., науковий керівник,  
доктор педагогічних наук, професор**

**ДЗ «Луганський національний  
університет імені Тараса Шевченка»  
ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка», Полтава**

### **ЗАСОБИ ПОДОЛАННЯ КОМУНІКАТИВНИХ БАР'ЄРІВ**

У наш час дітей все складніше долучити до наукового процесу, зацікавити та досягти бажаного результату. Старі методи викладання інформації працюють все менше, тому зараз набувають популярності інноваційні методи освіти за допомогою технологій. Сьогодні найбільш популярними інноваційними методами навчання, які дозволяють використовувати нові технології викладання є: контекстне навчання, імітаційне навчання, проблемне навчання, модульне повне засвоєння знань, дистанційне навчання. Одним із способів цікавої подачі інформації на уроках англійської мови є подкасти, які є предметом нашої наукової розвідки.

Подкасти – це збірка серійних аудіофайлів в основному на одну тему або з однією метою. Вони можуть бути як розважальні, так і наукові або інформаційного характеру. Вони доступні для використання на кожному телефоні: можна слухати уроки, поради, аналіз помилок та наставництво як простих, так і відомих на увесь світ людей в тій чи іншій індустрії.

З огляду на навчальні цілі, подкасти поділяються на дві групи:

- 1) матеріали, призначені для вивчення іноземної мови;
- 2) матеріали, які можуть використовуватися з метою навчання, однак не є навчальними за своєю природою.

На нашу думку, подкасти – простий та дієвий спосіб запам'ятати та засвоїти новий матеріал у будь-який час та будь-де. Найчастіше подкасти тривають від 15 до 30 хвилин. Самі по собі вони не є повноцінним джерелом і гарантом для повного самостійного

засвоєння, а лише допомагають закріпити матеріал, викладений простою мовою.

Подкасти мають ряд переваг у порівнянні з традиційними матеріалами для аудіювання, які розробляють викладачі:

- **Актуальність.** Подкасти присвячені актуальним темам сьогодення у вузькому розумінні: оскільки на них оформлюється підписка, слухачі зацікавлені в тому, щоб чути новини в певній професійній галузі, які носять не загальний, а вузькоспеціальний характер. До участі запрошуються відомі представники галузі, організовуються палкі дискусії стосовно новин, які відбуваються в реальному часі, ставляться питання, які цікавлять професіоналів у певній галузі та обговорюються проблеми, які підлягають негайному вирішенню.

- **Автономність.** Подкасти – це потужна платформа для навчання. Учні старшої школи можуть самостійно обирати час та тривалість навчання, а також зміст залежно від темпів та стилів навчання, а також рівня розвитку відповідних знань, умінь та навичок.

- **Автентичність.** Подкасти – це автентичний матеріал, призначений для прослуховування на різних етапах вивчення мови. Подкасти, присвячені певній тематиці, є потужним матеріалом з точки зору добору лексичних та граматичних одиниць мови, яка вивчається

- **Багатофункціональність.** На відміну від аудіотекстів, подкасти часто розробляються з посиланням на реальні друковані та онлайн-статті, відеоролики, випуски новин, дозволяючи учням зануритися в іншомовний світ професійної комунікації.

- **Дидактизація.** Велика кількість подкастів розробляється як дидактичний матеріал, із скриптами та супровідними текстами, дидактичними рекомендаціями, примітками, завданнями. Матеріали, які використовуються для навчання, розроблені з урахуванням розвитку навичок аудіювання слухачів.

Подкасти є надзвичайно потужним ресурсом для розвитку навичок аудіювання учнів з огляду на їх важливі риси. Оскільки подкасти за сутністю не є навчальним матеріалом і загалом розраховані на носіїв відповідної мови, викладачі повинні адаптувати подкасти для особистих навчальних цілей, рівню підготовки та з огляду на вікові особливості учнів.

### Література

1. Швець Г. О. Сучасні інноваційні методи викладання у висшій школі. *Четверта всеукраїнська практично-пізнавальна інтернет-конференція «Наукова думка сучасності і майбутнього»*, 2022. URL: <http://naukam.triada.in.ua/index.php/konferentsiji/33-chetverta-vseukrajinska-praktichno-piznavalna-internet-konferentsiya/42-suchasni-innovatsijni-metodi-vikladannya-u-visshij-shkoli> (дата звернення 11.04. 2022).
2. Бойчук А.М. Що таке подкасти і як ними користуватися? URL: Immigrant Porada 2017 <https://iporada.com/shcho-take-podkasty/> (дата звернення 11.04. 2022).
3. Сайко М. М., Мороз М. В., Свисюк О. В. Застосування іншомовних подкастів для розвитку іншомовної професійної комунікативної компетенції студентів немовних спеціальностей. *Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка (1 (87))*, 2017. С. 147-152.

## Секція 3. СВОЄРІДНІСТЬ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Ладика О. В., студентка  
Бледнова О.Г., старший викладач кафедри  
романо-германської філології  
ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка», Полтава

### СПІЛЬНІ ЛІНГВІСТИЧНІ РИСИ НІМЕЦЬКОЇ ТА АНГЛІЙСЬКОЇ МОВ

Буває, що весь світ вивчає англійську, і кожен українець, який починає вивчати англійську, думає, що вона складна в граматиці та вимові, але люди вважають англійську найпростішою для вивчення. І нам було важко, бо мова була така далека, нам було набагато легше вивчити білоруську, ніж англійську чи іспанську. Чому ти запитуєш.

А тому, що розрізняють близькі мови за походженням, вимовою. У деяких мовах навіть можна знайти ті самі слова з однаковим значенням. Вивченням і аналізом мови займається спеціальна наука - лінгвістика. Звідси і класифікація мов. Одна з категорій: родинні дерева, засновані на асоціації споріднених мов у сім'ях і групах. Відповідно до цієї класифікації споріднені мови виділяються з однієї мови шляхом поділу її на кілька діалектів. Можна нескінченно міркувати про те, які мови схожі.

Англійська та німецька мова належать до німецької гілки індоєвропейської мовної сім'ї. Через таке близьке споріднення ці мови мають багато спільного. Крім того, англійська мова жива і здорова в німецьких ЗМІ та популярній культурі, тому не дивно, що багато німців так швидко й легко вивчають англійську мову. Однак деякі особливості німецької мови заважають тим, хто носія німецької мови, правильно будувати англійські фрази. Розглянемо ці особливості докладніше. [1, с. 86]

Вже на початку вивчення іноземної мови учні переконуються, що німецька і англійська мови мають багато тотожного та спільного:

1) Латинський шрифт;

німецький алфавіт складається з тих же 26 літер, що і англійський алфавіт. Букви з умляутами, які передають, що так звані умляути ä ö ü і ß (подвійне s) не є частиною алфавіту, створюють певні труднощі для тих, хто вивчає англійську німецьку.

2) У області словника і правильного вживання словосполучення;

3) У структурі простого речення (наявність дієслово-зв'язки):

*Mein Name ist Vika. My name is Vika.*

*Sie ist krank. She is sick.*

*Er spricht Englisch. He speaks English.*

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

4) У утворенні тимчасових форм (від трьох основних форм дієслова і використання допоміжного дієслова *haben* = *to have*):

*Kommen* - *kam* - *gekommen*; *come* - *came* - *come*

*Bringen* - *brachte*-*gebracht*; *bring* - *brought* - *brought*

*Sprechen* - *sprach* - *gesprochen*; *speak* - *spoke* - *spoken*

5) модальні дієслова:

*müssen* - *must*, *to have to*

*können* - *can*, *to be able to*

*dürfen* - *may*, *to be allowed to*

6) вживання означувальних та неозначувальних артиклів:

*the Hobby* = *das Hobby*(n)

*a hobby* = *ein Hobby*

*the Clown* = *der Clown* (m)

*a clown* = *ein Clown*

*the Box* = *die Box* (f)

*a box* = *eine Box*

*the car* = *das Auto* (n)

*a car* = *ein Auto*

*the garage* = *die Garage* (f)

*a garage* = *eine Garage*

7) вживання відносних займенників в складнопідрядних реченнях з додатковими визначальними словами:

*die Frau*, *die...* *the woman*,

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»  
*der Mann, der... the man, who...*

*das kind, das... the child,*

*Die Leute, die... the people, who...*

*die Kiste, die... the box,*

*der Ball, der... the ball, that/which...*

*das Auto, das... the car,*

*die Spielsachen, die... the toys, that/which...*

8) наказовому сенсі:

*Denk an deine Frau! Think of your wife!*

*Helft euren Freunden! Help your friends!*

9) майбутній час;

10) у німецькій та англійській можна виявити багато споріднених слів: *Garten / garden, Familie / family, helfen / help*. Однак в деяких випадках така схожість вимови і написання виявляють другий сенс, наприклад, німецьке *Gift* - це зовсім не «подарунок», як в англійському, а «отрута або смертельна отрута».

11) фонологічний аспект:

англійська та німецька мають схожу вимову. Однак у німецькій мові немає звуку, він передається англійським буквосполученням *-th*, тому часто носіям німецької мови важко правильно вимовляти речі *the or thing*. Німецькі слова, які починаються на букву *w*, вимовляються [v].

Все це може служити в нагоді при засвоєнні німецької мови особливо на початковому етапі навчання. Ефективну допомогу може надати велика маса слів, засвоєних при зоровому сприйнятті: інтернаціоналізм, запозичення, наприклад:

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

*die Donau, der Norden, der Osten, der Westen, der Chef, die Ziffer, der Laborant, der Elektriker, der Soziologe, der Reporter, der Preis, die Familie, die Frau, die Gabel, die Idee, die Lampe, die Sonne, die Tomate, das Auto, das Haus, das Kind, das Prozent, das Jahr m. ò.*

Вивчення німецької мови піде швидше і легше якщо:

- 1) спиратися на схожість з англійським, а також знаходити опори в рідній мові;
- 2) користуватися мовною здогадкою (про значення слова, граматичної форми), спираючись на контекст, на знайомі частини слова;
- 3) помічати відмінності в мовним явищах і способах вираження думки;
- 4) перенести на нову мову уміння працювати (знаходити значення слова в словнику, користуватися метод перекладання, виконувати різні вправи і т. п.). [2, №37]

#### ЛІТЕРАТУРА

1. Журнал «Partner» №11 (стр. 86) 2004 р.
2. Гиренко І. В. Журнал «Вісник» Харківського національного університету/№ 37,2008.

## Секція 4. ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ ВИКЛАДАННЯ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКИХ МОВ

Гричук П.О., студентка  
Науковий керівник - Комлик Н.Ю. викладач  
кафедри романо-германської філології  
ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка», Полтава

### ВИКОРИСТАННЯ ЛЕПБУКІВ ЯК НОВОГО СПОСОБУ НАВЧАННЯ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВИ УЧНІВ СЕРЕДНЬОЇ ШКОЛИ



Сьогодні, як відомо, освітня система України переходить на новий етап – відбувається впровадження освітньої реформи «Нова українська школа», що передбачає діяльнісний підхід, дитиноцентризм, формування життєвонеобхідних компетентностей, педагогіку партнерства [1, с. 7]. Одним із головних завдань, що стоїть перед вчителем є навчити учня ставити перед собою цілі та завдання, знаходити способи їх вирішення, досліджувати потрібну інформацію. Учитель повинен допомогти учню не лише запам'ятати матеріал, а й навчити користуватися отриманими знаннями, зробити так, щоб учень захотів самостійно їх доповнити і розширити. Саме тому з'являються нові методи та методики, які мають відповідати новим освітнім вимогам. На наш погляд, одним із найефективніших способів досягнення цієї мети є робота з лепбуками.

Тож метою нашої роботи є представлення лепбуків як нового дієвого методу навчання англійській мові.

Лепбук (lapbook) – дослівно з англійської означає «наколінна книга» (lap -колінний, book- книга), що представляє собою невелику складну інформаційну книжечку, у якій зібрані всі матеріали на певну тему [2, с. 960]. Лепбук – це інтерактивна збірка маленьких книжок з кишеньками та віконцями, які дають можливість розміщувати інформацію у вигляді малюнків, невеликих текстів, схем у будь-якій формі та на будь-яку тему. Це книга, для створення якої, учні середньої школи самостійно виконують завдання, поставлені вчителем; досліджують інформацію із додаткових джерел, автентичних матеріалів; проводять певне спостереження; склеюють її окремі частини у єдине ціле; творчо оформляють, використовуючи різноманітні кольори та матеріали [3, с. 8].

Тож лепбук – це не просто виріб, а заключний етап самостійної дослідницької роботи, яку учень проробив під час вивчення теми.

Основні етапи, які учні повинні пройти, щоб розробити інтерактивну інформаційну книгу:

- Вибір теми – лепбук може охоплювати загальну тему або лише її частину (Н-д: тема «In harmony with nature», частина «Air pollution»). На цьому етапі учитель має визначити, на який аспект англійської мови має бути зосереджена увага учнів під час виготовлення лепбуку – на лексику (закріплення вже розглянутих

лексичних одиниць чи розширення словникового запасу з певної теми), на граматику (запам'ятовування граматичних конструкцій, їх побудови чи випадки їх використання), на вираження власних думок щодо проблемних питань (у письмовому вигляді (н-д: стислі есе) чи тезовий план усної доповіді), на пошук додаткової інформації до теми, що вивчається тощо;

- Складання плану роботи, розподіл обов'язків (у випадку групового проекту) – учні мають виділити підтеми, основні питання і завдання, що повинні бути розглянутими і виконаними наприкінці (якщо учні не мають достатнього досвіду для виготовлення лепбука, учителю необхідно запропонувати їм конкретні запитання/завдання та ідеї);

- Дослідження інформації – її систематизація, обсяг і спосіб подання залежить від можливостей і здібностей кожного учня;

- Підбір та створення відповідного матеріалу – картон/аркуш паперу розміру А3/А4, в який можна розмістити різні елементи: світлини, вирізані картинки, аплікації з паперу, природні матеріали, схеми, таблиці, роздруківки, малюнки, створені віконця і кишені з паперу, конверти тощо. Також на цьому етапі важливо продумати розташування кожного елементу у книзі, способи подачі інформації, запитань та завдань, що викладені в плані;

- Виготовлення лепбука – на цьому етапі створюється книга, виготовляються/опрацьовуються компоненти, записується попередньо відібрана та систематизована інформація, і кожен елемент розміщується в положенні, яке було визначено на попередньому етапі;

- Представлення, захист роботи – учням необхідно підготувати презентацію своєї роботи, під час якої вони покажуть свої результати – виступаючий використовує активний словниковий запас для представлення матеріалу, що він відобразив у лепбуці, для відстоювання своєї точки зору на проблемні питання. На цьому етапі відбувається обмін інформацією між учнями, а учитель може побачити рівень засвоєного матеріалу учнями та оцінити роботу.

Лепбук можна використовувати на уроці для виконання різних цілей: унаочнення для вивчення нового матеріалу; представлення результатів проектної роботи; закріплення і систематизація знань і вмінь учнів з вивченого матеріалу; розгляд книги дозволить швидко освіжити у пам'яті пройдену тему та її ключові моменти.

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

Отже, лепбук є цікавим та дієвим способом застосування та систематизації здобутих знань, що дозволяє учням творчо закріпити вивчений матеріал, а також сприяє досягненню загальної мети вивчення англійської мови у системі базової загальної середньої освіти.

### Література

1. Міністерство освіти і науки України. Нова українська школа. Концептуальні засади реформування середньої школи 2016. 40с.
2. Peysheva, Y., Lazarova, S. The lapbook as a didactic tool to implement integrated training in natural science and technology and entrepreneurship at primary school level. *Knowledge International Journal*, 2018. 28(3), pp. 959 - 963.
3. Бадер С.О. Лепбук як інноваційний спосіб організації навчальної діяльності в початковій школі. *Академічні візії*. 2021. Вип. 1. С. 3 – 14.

**Болдова В. В., студентка**

**Комлик Н. Ю. викладач**

**кафедри ромагл-германської філології**

**ДЗ «Луганський національний університет**

**імені Тараса Шевченка», Полтава**

### **СПОСОБИ ЗАСТОСУВАННЯ ПОДКАСТІВ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ В СТАРШІЙ ШКОЛІ**

У наш час дітей все складніше долучити до наукового процесу, зацікавити та досягти бажаного результату. Старі методи викладання інформації працюють все менше, тому зараз набувають популярності інноваційні методи освіти за допомогою технологій. Сьогодні найбільш популярними інноваційними методами навчання, які дозволяють використовувати нові технології викладання є: контекстне навчання, імітаційне навчання, проблемне навчання, модульне повне засвоєння знань, дистанційне навчання. Одним із

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»  
способів цікавої подачі інформації на уроках англійської мови є подкасти, які є предметом нашої наукової розвідки.

Подкасти – це збірка серійних аудіофайлів в основному на одну тему або з однією метою. Вони можуть бути як розважальні, так і наукові або інформаційного характеру. Вони доступні для використання на кожному телефоні: можна слухати уроки, поради, аналіз помилок та наставництво як простих, так і відомих на увесь світ людей в тій чи іншій індустрії.

З огляду на навчальні цілі, подкасти поділяються на дві групи:

- 1) матеріали, призначені для вивчення іноземної мови;
- 2) матеріали, які можуть використовуватися з метою навчання, однак не є навчальними за своєю природою.

На нашу думку, подкасти – простий та дієвий спосіб запам'ятати та засвоїти новий матеріал у будь-який час та будь-де. Найчастіше подкасти тривають від 15 до 30 хвилин. Самі по собі вони не є повноцінним джерелом і гарантом для повного самостійного засвоєння, а лише допомагають закріпити матеріал, викладений простою мовою.

Подкасти мають ряд переваг у порівнянні з традиційними матеріалами для аудіювання, які розробляють викладачі:

- **Актуальність.** Подкасти присвячені актуальним темам сьогодення у вузькому розумінні: оскільки на них оформлюється підписка, слухачі зацікавлені в тому, щоб чути новини в певній професійній галузі, які носять не загальний, а вузькоспеціальний характер. До участі запрошуються відомі представники галузі, організовуються палкі дискусії стосовно новин, які відбуваються в реальному часі, ставляться питання, які цікавлять професіоналів у певній галузі та обговорюються проблеми, які підлягають негайному вирішенню.

- **Автономність.** Подкасти – це потужна платформа для навчання. Учні старшої школи можуть самостійно обирати час та тривалість навчання, а також зміст залежно від темпів та стилів навчання, а також рівня розвитку відповідних знань, умінь та навичок.

- **Автентичність.** Подкасти – це автентичний матеріал, призначений для прослуховування на різних етапах вивчення мови. Подкасти, присвячені певній тематиці, є потужним матеріалом з точки зору добору лексичних та граматичних одиниць мови, яка вивчається

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

- **Багатофункціональність.** На відміну від аудіотекстів, подкасти часто розробляються з посиланням на реальні друковані та онлайн-статті, відеоролики, випуски новин, дозволяючи учням зануритися в іншомовний світ професійної комунікації.

- **Дидактизація.** Велика кількість подкастів розробляється як дидактичний матеріал, із скриптами та супровідними текстами, дидактичними рекомендаціями, примітками, завданнями. Матеріали, які використовуються для навчання, розроблені з урахуванням розвитку навичок аудіювання слухачів.

Подкасти є надзвичайно потужним ресурсом для розвитку навичок аудіювання учнів з огляду на їх важливі риси. Оскільки подкасти за сутністю не є навчальним матеріалом і загалом розраховані на носіїв відповідної мови, викладачі повинні адаптувати подкасти для особистих навчальних цілей, рівню підготовки та з огляду на вікові особливості учнів.

### Література

1. Швець Г. О. Сучасні інноваційні методи викладання у висшій школі. *Четверта всеукраїнська практично-пізнавальна інтернет-конференція «Наукова думка сучасності і майбутнього»*, 2022. URL: <http://naukam.triada.in.ua/index.php/konferentsiji/33-chetverta-vseukrajinska-praktichno-piznavalna-internet-konferentsiya/42-suchasni-innovatsijni-metodi-vikladannya-u-visshij-shkoli> (дата звернення 11.04.2022).
2. Бойчук А.М. Що таке подкасти і як ними користуватися? URL: [Immigrant Porada 2017](https://iporada.com/shcho-take-podkasty/) <https://iporada.com/shcho-take-podkasty/> (дата звернення 11.04.2022).
3. Сайко М. М., Мороз М. В., Свисюк О. В. Застосування іншомовних подкастів для розвитку іншомовної професійної комунікативної компетенції студентів немовних спеціальностей. *Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка (1 (87))*, 2017. С. 147-152.

**Валенте К.Є., студент**  
**Науковий керівник – Комлик Н. Ю.,**  
**викладач кафедри**  
**романо-германської філології**  
ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка»  
Старобільськ - Полтава

## **FEATURES OF THE PROCESS OF LEARNING ENGLISH BY AN ADULT AUDIENCE**

Today the world sees English as a lingua franca [1]. It means that English is a language that used widely for communication between groups of people who speak different languages [2]. Now more popular than ever is continuing education in adulthood. English skills are required by every worthy position that promises material well-being. In fact, in addition to the professional necessity, learning English for adults is also a pumping of logic, social skills, and broadening the limits of adults' minds [3]. But the process of learning foreign languages in adults is different from children's. Let's first look at the problems that 90% of adults have when learning English. Specialists singled out 4 groups that adults and seniors meet:

- **cognitive problems** which are more to do with the fear and clichés imposed by the media. For example, it is 20 times harder for adults to memorize new words than for a child;
- **psychological problems:** all people are different, but the psychological difficulties in learning English for adults are quite the same and can be reduced to one reason. This is the fear of making a mistake in language at a particular time or the fear of failing to learn English at all. Children do not think about what will happen if they say the word wrong, they just make mistakes and learn from them;
- **language problems:** there is no person who has never encountered the English language, its structure and rules. Most often, such fragmented knowledge hinders adult learning quickly and effectively. It is not for nothing that they say that it is easier to teach than to relearn;
- **objective problems:** an adult's life has a rich structure having to balance between work and personal. And often, there is little or no free time. When you start learning English, it becomes clear how long it actually takes and what you have to sacrifice [4].

The popular opinion that children learn a foreign language the fastest seems quite convincing. However, this is not entirely true. In addition, learning languages in adulthood has many benefits [5]. It is much easier for adults to classify and organize information than for a child. We perceive language as a whole, not in fragments.

- When adults learn English, there is an involuntary connection of a lot of background knowledge about the system as a whole. This simplifies the understanding of language features;
- The difference is noticeable that adults learn more material than children for a fixed amount of time.
- Learning English for adults is easier because they already operate with a large set of concepts, they do not need to learn new concepts and learn about the world, they just need to add concepts to English words. Moreover, scientists have proven that learning a foreign language is very useful for adults, it prolongs the time of healthy brain function in old age.

We think that now you are ready to move on to the very tips that will help in learning:

**1) practice every day.** Let it be 15 minutes, but regularly. This is because the concentration of an adult is much lower. Short but daily sessions will bring much better results than hourly sessions, but 2-3 times a week;

**2) quality of training.** Of course, the best option is when you practice individually with a tutor. But it's not free and you will need to adjust to the employment of a tutor. Another, and in our opinion, the best, is to use specialized interactive applications. For example, Duolingo;

**3) learn phrases.** Even if you learn a huge number of words, it does not mean that you will correctly navigate and compose them. Therefore, it is better to memorize the design immediately;

**4) relevant teaching methods.** New words and slangs are constantly appearing in Ukrainian, as well as in English. To better understand the language, watch movies in English with subtitles, learn foreign songs. In general, look for anything that can help you learn;

**5) translate any text you come across.** It does not matter from Ukrainian to English or vice versa. Keep training. Specially change the language on the phone to English;

**6) retell.** English Prime considers the communicative method to be the most effective in learning English, both for adults and children. The

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

essence of the method is to focus on communication in English, ie the predominance of practice over theory [3]. Remember how you translated texts in a foreign language class at school? Do it now. After all, several factors are involved at once: learning phrases at once, reproduction, and therefore not only memory but also pronunciation is trained [4].

It has been shown above that in adulthood the chances of success are to some extent even higher. We think that the most important things are self-belief, well-defined intention and purpose, an idea of which program you will follow, and regularity. The first step is the hardest!

### Література

1. Encyclopaedia Britannica. URL: <https://www.britannica.com/topic/lingua-franca> (дата звернення 05. 04. 2022).
2. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/lingua-franca> (дата звернення 05. 04. 2022).
3. Туровский Д. Переваги вивчення англійської мови для дорослих. URL: <https://englishprime.ua/uk/preimushchestva-izucheniya-anglijskogo-yazyka-dlya-vzroslyh/> (дата звернення 05. 04. 2022).
4. Офіційний блог компанії «INTBOARD». URL: <https://intboard.ua/pres-sluzhba/blog/> (дата звернення 05. 04. 2022).
5. Хардак С. Найкраще вивчати мови в дитинстві? Це не зовсім так. BBC Future, 2018. URL: <https://www.bbc.com/ukrainian/vert-fut-45997320> (дата звернення 05. 04. 2022).

**Жукова Е. Е., студент**

**Науковий керівник – Комлик. Н. Ю.**

**викладач кафедри романо-германської філології**

**ДЗ «Луганський національний університет**

**імені Тараса Шевченка», Полтава**

## **НЕСТАНДАРТНІ ВИПАДКИ ВИКОРИСТАННЯ PRESENT SIMPLE В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ**



Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

Варто почати з того, що для людини, яка вперше вивчає англійську, відразу впадає у вічі кількість часів цієї мови, яких 16, і кожен має свої особливості побудови та використання, причому досить різні. Для нас, носіїв української мови, це здається дивним, адже в нашій мові практично не так багато змінюється при зміні часу речення та слова, тоді як в англійській змінюється все – від структури речення до допоміжних дієслів. Однак варто зауважити, що правильно говорити про 3 основних часи, теперішній, минулий та майбутній, кожен з яких має 4 форми:

- **Past (минулий):** I learned English (Я вивчав англійську).

- **Present (справжнє):** I learn English (Я вивчаю англійську).

- **Future (майбутнє):** I will learn English (Я вивчатиму англійську).

Граматики англійської мови наголошують, що майбутній час утворюється не зміною форми дієслова, а за допомогою додаткових слів (частіше допоміжних дієслів, auxiliary verbs). Тому, з погляду словотвору, в англійській існує лише два часи: сьогодення та минуле. Решту «часів» лінгвісти називають видами чи аспектами (aspects). Аспект дієслова характеризує тривалість описаної дії, його частоту та завершеність.

В англійській існує три ключові аспекти:

- **Simple (або Indefinite – простий чи невизначений):** I learn English (Я вивчаю англійську).

- **Progressive (або Continuous – прогресивний, продовжений чи тривалий):** I am learning English (Я вивчаю англійську).

- **Perfect (перфектний, досконалий або завершений):** I have learned (learnt – BrE) English (Я вивчив англійську (ціль, якої ми прагнемо)).

Об'єднавши два з цих аспектів, отримуємо ще один: **Perfect progressive (прогресивно-перфектний або завершено-тривалий):** I have been learning English (Я вивчав англійську).

Предметом нашого дослідження є **Present Simple**, який, на перший погляд, досить простий у використанні і зрозумілий навіть нам, носіям зовсім іншої мови.

Граматичний час **Present Simple Tense** (також Present Indefinite Tense) – простий теперішній час – в першу чергу

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

використовується, щоб розповісти про регулярну дію. Найчастіше знадобиться для розповіді про повсякденне життя, для позначення того, що людина робить щорічно, щотижня, щодня, часто, рідко, ніколи. Іншими словами, англійські пропозиції в Present Simple означають постійність: робота, проживання, графік харчування або загальні переваги. Розповідні речення в англійській мові в Present Simple будуються так: діяч на першому місці та дієслово (дія) на другому. У випадку, якщо діяч у 3 особі, тобто he, she, it (і те, на що вони замінюються: my buddy = he, his car = it, our waitress = she), то в Present Simple до дії додаємо закінчення -s.

Але сенс, який вкладають носії англійської мови в ту чи іншу форму дієслова, часто не співпадає з її назвою. Наприклад, простий час (Simple Present) може позначати звичні минулі дії або ритуали: I walk to the store (Я ходжу в магазин (ходив до цього моменту)), а справжнє тривале (Present Progressive) може служити для позначення дій, що тільки починаються в даний момент, тобто майбутніх: I am walking to the store (Я йду (зараз піду) до магазину).

Present Simple використовуємо для загальновідомих підтверджених фактів. Наприклад: *Вода кипить при 100°C*. Вода як природня речовина не завжди кипить, не часто кипить і не зазвичай кипить, не кипить по понеділках чи суботах. *Water boils at 100°C*. Так звучатиме ця пропозиція, незалежно від того, в який саме час кипить вода.

Інший важливий випадок позиціонування Present Simple – **Zero Conditional**. Тобто в цих пропозиціях ми говоримо про те, що якщо щось відбувається, людина робить якусь дію. І, здавалося б, звучать ці пропозиції теж не так, як вказується у «загальному описі» простого часу. Адже є відмінності у: *Я кожен день приходжу до школи і Коли я приходжу до школи, всі мені раді – I come to school everyday; When I come to school, everybody is happy.*

Подібне маємо й у First Conditional. Це «заглядання в майбутнє», тобто якесь припущення, наприклад: «Якщо він приїде, ми підемо гуляти». І ось особливість англійської мови – здається, це ж майбутній час, звучить як у майбутньому – *якщо він приїде* – це ж явно не щось постійне, звичне, рутинне. Але і цю пропозицію, а точніше першу її частину, ми будемо виключно у формі простого часу: *If he comes, we will go for a walk.*

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

Ще одна «родзинка» використання Present Simple – дії за розкладом, які апріорі є чимось запланованим у майбутньому: *The plane arrives at 8 PM* – Літак прибуде о 8 вечора

Present Simple в заголовках газет і рухомий рядок в новинах про минулі події – ще один популярний випадок використання цього часу: *The President visits Poltava – Президент відвідав Полтаву.*

Отже, такі приклади дають змогу зрозуміти, якою усе-таки різноманітною і часом алогічною є англійська мова. Не лише Present Simple має «відхід» від традиційних правил вживання, що, у свою чергу репрезентує особливості світосприйняття англійського соціуму.

### Література

1. Raymond Murphy, Joseph Chapple, William R. Smalzer, Martin Hewings. English Grammar in Use. Cambridge University Press, 2019. 380 p.

2. Norman Coe, Mark Harrison & Ken Paterson, John Eastwood, George Yule. Oxford Practice Grammar. Oxford University Press, 202. 433 p.

**Кірієнко Д.І., студентка**

**Кобзар О. І., д. філол. н., професор**

ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка», Полтава

## **ПРОБЛЕМИ МОТИВАЦІЇ У НАВЧАЛЬНОМУ ПРОЦЕСІ ТА ШЛЯХИ ЇХ ВИРІШЕННЯ**

У сучасних умовах розвитку суспільства виникають певні проблеми, пов'язані з реалізацією нових підходів у розумінні ролі людей в суспільстві і державі. В даний час в нашій країні існує потреба в грамотних фахівцях, які здатні максимально реалізувати свої здібності. З іншого боку, завдання, що стоять перед учнями, можуть бути вирішені на досить високому рівні в тому випадку, коли у нього є певна мотивація.

Проблеми мотивації належать до важливих проблем психології, так як їх вивчення допомагає краще зрозуміти сутність тих чи інших вчинків особистості, механізми і причини діяльності

людини. Так як навчальна діяльність займає практично весь період становлення особистості, то вирішення проблеми мотивації навчання призведе до вирішення питань мотивації діяльності в цілому.

*Метою* дослідження є визначення та розгляд проблем мотивації до навчання. *Завданнями* є ознайомлення з причинами мотивації та пошук вирішень цієї проблеми.

Х. Хеккаузен зазначав, що навряд чи знайдеться інша така область психології, до якої можна було б підійти з настільки різних сторін, як до психології мотивації. [3, с. 95-98]

Багато психологів, як вітчизняні, так і зарубіжні, займалися питаннями мотивації. Серед них можна виділити таких науковців, як В. Г. Асєєв, А. Н. Леонтьєв, А. К. Маркова, А. Б. Орлов та ін.

Так, наприклад, Асєєв В. Г. зазначає, що «динаміка формування особистості приховує в собі ті стійкі закономірності, розкриття яких є основною метою психології. Найважливішими з них є закономірності розвитку мотивації як вищої форми регуляції психічних процесів і рушійної сили людської діяльності» [3, с. 99].

Проблему формування мотивів навчання в шкільному віці досліджує А. К. Маркова. На її глибоке переконання, формування мотивації навчання є найважливішим аспектом сучасного навчання та вікові особливості треба не тільки враховувати, але і виходити з цих особливостей при описі мотивації. [2, с. 45]

Таким чином, одним з основних завдань навчального закладу є створення такої навчальної ситуації, в якій учень самостійно вирішує, поставлені перед ним навчальні завдання, приходячи до їх ефективного вирішення. Досягнувши певного рішення, учень може спостерігати важливість і результативність своєї роботи, завдяки чому у нього підвищується віра в свої сили.

Для створення навчальної мотивації можна використовувати позакласні заходи і неформальне спілкування. У спокійній обстановці в учня формується позитивне ставлення до школи, вчителя, предмету і т.д. необхідно підтримувати високий рівень мотивації протягом усього навчання. [1, с. 33-34]

Взагалі дітям подобається вчитися тоді, коли в процесі навчання вони набувають досвіду перемог, а не невдач. Саме в цьому випадку у дитини формується позитивна самооцінка, яка не дозволить

школяреві вчитися гірше, ніж він може: в разі виникнення труднощів він буде намагатися їх долати.

Для цього вчителю необхідно враховувати деякі правила складання і піднесення навчального матеріалу:

- обсяг нового матеріалу повинен відповідати віковим особливостям учнів;
- вся нова інформація повинна мати чіткий і ясний для учнів зв'язок з вже вивченим ними матеріалом;
- мова викладача повинна бути грамотною і цікавою;
- необхідна наявність практичної складової на заняттях.

У зв'язку з тим, що учні мають вільний доступ до великої кількості знань, вчителю необхідно навчити його правильно використовувати доступні джерела інформації. Виходячи з цього, вчителі стали використовувати наступні види роботи:

- робота з електронними підручниками;
- робота з демонстраційними матеріалами;
- комп'ютерні тести;
- використання ресурсів Internet для підбору матеріалу. [1, с. 40-42]

Важливим компонентом в структурі мотивації особистості є емоції. Вони допомагають оцінювати не тільки події минулого і сьогодення, але також беруть участь в процесі прогнозування і моделювання людиною ситуацій майбутнього. [1, с. 43]

Таким чином, для формування навчальної мотивації школярів необхідно враховувати такі фактори, як особиста зацікавленість кожного учня в процесі отримання знання, особливості сучасних методів викладання та емоційний компонент діяльності. Необхідний індивідуальний підхід до кожного учня, який сприятиме розкриттю його індивідуальних здібностей і зміцнить особистий інтерес в процесі навчання.

## Література

1. Дзюбко Л. В. Мотивація навчальної діяльності як психологопедагогічна проблема / Л. В. Дзюбко, Л. І. Гриценко // Психодіагностика : Зб. наук. Праць ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі» державн. пед. ун-тет імені Григорія Сковороди». – Переяслав-Хмельницький: ПП «СКД», 2010. – Вип. 4. – С. 33 – 43.

2. Маркова А.К., Матис Т.А., Орлов А.Б. Формирование мотивации учения. М.: Просвящение, 1990. –192 с.

3. Мотивация и деятельность : Учеб. пособие для студентов вузов по направлению и спец. «Психология», «Клинич. Психология» / Хайнц Хекхаузен; [Пер. с англ.: Т. Гудкова и др.]; Науч. ред. пер. на рус. яз.: Д. А. Леонтьев, Б. М. Величковский. – 2. изд. - М. [и др.] : Питер : Смысл, 2010. – 859 с.

**Селіверстов Д.А., студент**  
**Шаповалова Л.В., канд. пед. наук, доцент**  
ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка»  
м. Полтава-Старобільськ, Україна

## **Мовні аспекти створення застосунку для вивчення французької мови**

У нашому світі велика кількість мов, які допомагають людям спілкуватися між собою. Всі вони кардинально відрізняються і людям доводиться їх вивчати, тому що в інформаційну епоху комунікація між людьми не потребує фізичної присутності поряд одне з одним. Люди можуть бути в десятках тисяч кілометрів один від одного, але все одно мати можливість спілкуватися між собою. Також мови необхідні для повного сприйняття іноземної культури. Вивчення мов займає певний час, особливо якщо вчитися повністю за книгами. Але оскільки ми живемо в той час, коли мобільні телефони та комп'ютери стали буденністю – у нас з'являється рішення, яке може скоротити час вивчення мови, дозволяючи вчитися в будь-якій точці планети. Так, я кажу саме про застосунки для вивчення іноземних мов. Але чи так це просто, створити таку програму? Метою цієї роботи є

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі» охарактеризувати деякі мовні аспекти при створенні програми для вивчення мов на прикладі французької.

Для початку потрібно визначитися з тим, що таке застосунок для вивчення французької мови? Застосунок – це користувацька програма, що дає змогу вирішувати конкретні прикладні задачі користувача.[1] З цього виходить висновок, що застосунок з вивчення французької мови – користувацька програма, яка дає можливість вирішувати конкретні прикладні завдання, а саме вивчення будь-яких розділів мови: фонетики, морфології, синтаксису. Прикладами таких застосунків є: **Lingualeo, Duolingo, Busuu, Mondly** та інші.[5]. Ці застосунки направлені на певні рівні знання мови(A1-B2), для дорослих, також є можливість обрати певний рівень, або пройти тест на знання, щоб програма автоматично визначила його.

Але просто написати програму по книгах і подати користувачеві не буде раціональним та правильним рішенням, тому що при такому підході можна упустити багато мовних аспектів, які не враховуватимуться. Як приклад я можу навести Google Translate, який є програмою для перекладу з однієї мови на іншу. Ця програма перекладає практично дослівно, може упускати артиклі, не враховувати різницю займенників, плутає синонімічні висловлювання та омонімічні слова, не враховує контекст тощо. Тому для створення унікальної програми для вивчення французької мови нам необхідно вирішити всі ці проблеми, щоб алгоритм міг автоматично створювати якісні практичні завдання для користувачів. Але які ж мовні аспекти французької мови потрібно враховувати?

Перший мовний аспект – омоніми. У французькій мові існують **омографи, омофони**. Омографи мають однакове написання, але різна вимова (наприклад, "Ils ont un caractère violent et ils violent leurs promesses"). У цьому прикладі є два слова, які пишуться однаково, але при цьому по-різному вимовляються: "violent"[ã] і «violent» - закінчення -ent не вимовляється, оскільки це дієслово). Для вирішення

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі» проблеми з омографами потрібне врахування контексту у застосунку для того, щоб при перевірці якогось речення не виникло помилок. [2]

Омофони ж вимовляються однаково, а пишуться по-різному. Приклади:

1) air (повітря) – aire (простір, площа)

L'air était froid et pur. - Повітря було холодне і чисте.

L'aire de champs est très grand. – Площа поля дуже велика.

2) amande (мигдаль) – amende (штраф)

J'adore la pâte d'amande. - Я люблю мигдальне тісто.

Pour cette contravention, il faut payer une grande amende. За це порушення треба сплачувати штраф.

3) ancre (якір) – encre (чорнило)

J'ai jeté l'ancre près de la côte ce soir. - Я кинув цього вечора якір біля берега.

Elle a épanché l'encre sur la table. - Вона розлила чорнило на столі.[3]

Але бувають також такі слова, які й пишуться і вимовляються однаково, у такому разі вони будуть і омографами і омофонами одночасно. Наприклад, Nous avons des avions або Il n'y pas de traces de pas sur le sable. Ця проблема вирішується банальним відображенням перекладу таких слів у практичних завданнях. [2]

Також варто враховувати, що французька мова, на відміну від англійської, є дуже точною. Французька має певні артиклі кожного роду та числа: "le", "la", "l'" (перед голосною літерою або h німим), "les".

Найшвидший спосіб виявити критичну різницю між двома мовними системами – це займенники. Запитання «Tu vas avec elles?» і «Tu vas avec eux?» українською будуть перекладатися абсолютно однаково “Ти підеш з ними?”. Хоча у французькому можна відразу



Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

побачити розбіжності у займенниках для позначення повністю чоловічої, жіночої чи змішаної групи. Тому для вирішення цієї проблеми потрібно з самого початку додати завдання, які пов'язані з використанням цих займенників. [4]

Підводячи підсумки, хотілося б сказати, що цей перелік мовних аспектів, який потрібно враховувати при створенні застосунку з вивчення французької мови, не є повним, але дуже велика перевага застосунків перед фізичними джерелами інформації є в тому, що їх можна постійно оновлювати і користувачу не потрібно буде купляти новий застосунок, а просто оновити його.

## Література

1. Застосунок. Режим доступу: <https://uk.wikipedia.org/wiki/Застосунок>
2. Омоніми у французькій мові. Режим доступу: <http://www.anisova.info/statyi-lexika/omonimy-vo-francuzskom-yazyke/>
3. Урок французької. Homonymes (Омоніми). Режим доступу: <https://www.memorysecrets.ru/french-lessons/homonymes-omonimy-vo-frantsuzskom-yazyke.html>
4. Чому варто вивчати французьку мову? Режим доступу: <https://www.superprof.ru/blog/dlya-chego-nuzhno-izuchat-frantsuzskij-yazyk/>
5. 16 додатків для вивчення іноземних мов. Режим доступу: <https://kudago.com/all/list/10-prilozhenij-dlya-izucheniya/>

**ВИМОГИ ЩОДО ОФОРМЛЕННЯ СТАТЕЙ У ЖУРНАЛІ  
„ВІСНИК ЛНУ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА. СЕРІЯ:  
ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ”, ЯКИЙ Є ФАХОВИМ НАУКОВИМ  
ВИДАННЯМ УКРАЇНИ,  
КАТЕГОРІЯ Б**

**<http://visnyk.luguniv.edu.ua/index.php/vphil>**

Для публікації статті у Віснику ЛНУ імені Тараса Шевченка (Філологічні науки) необхідно надіслати статтю та відповідні матеріали за електронною поштою до **18 КВІТНЯ 2022 (включно)**.

До друку приймаються статті, які публікуються авторами вперше. Стаття повинна містити виклад проміжних або кінцевих результатів наукової роботи, висвітлювати конкретне питання за темою дисертації чи наукового дослідження, фіксувати науковий пріоритет автора.

**Стаття подається в завершеному й літературно опрацьованому вигляді згідно вимог наукового стилю.**

**Тематичні напрями журналу:**

- 1. Актуальні питання мовознавства.*
- 2. Романо-германські мови.*
- 3. Літературознавство та література зарубіжних країн.*
- 4. Зіставні студії та перекладознавство.*
- 5. Лінгводидактика.*

**Мови публікацій:** українська, англійська, німецька, французька, іспанська, російська.

При підготовці статті необхідно уникати стилю наукового звіту чи науково-популярної статті, дотримуватися загальноприйнятих правил цитування. **Стаття не повинна представляти набір цитат або простий переказ чужих думок.**

**Вимоги до оформлення тексту рукопису**

**1.** Набір тексту здійснюється у форматі Microsoft Word (\*.doc, \*.rtf). **Обсяг статті** – від 8 до 12 сторінок (повністю підготовлених до друку). Формат А4, кегль 12, гарнітура Times New Roman, всі поля (верхнє, нижнє, правє й лівє) – 3,8 см, міжрядковий інтервал – 1,5.

**2.** Інформація про УДК розташовується у верхньому лівому кутку без відступів (шрифт нежирний).

**3. Прізвище та ініціали автора** вказуються в лівому верхньому кутку (*через рядок від УДК*) шрифтом жирний, після коми наступним рядком – учений ступінь, звання, посада, місце роботи (шрифтом нежирний), місто, країна. Наступний рядок e-mail (шрифтом нежирний).

**4. Нижче** – ORCID ID (персональний код, який необхідно отримати, заповнивши анкету за посиланням: <https://orcid.org/register>) (шрифтом нежирний).

**5. Назва статті**, друкується *через рядок від ORCID*, великими буквами (шрифтом жирний), може містити не більше 10 слів, розкривати сутність проблеми та бути цікавою широкому загалу науковців. Назва статті має бути сформульована одним реченням. У формулюванні назви статті слід уникати скорочень.

**Зміст статті** викладається за планом, *через рядок від назви статті*: **постановка проблеми** в загальному вигляді та її зв'язок з важливими науковими чи практичними завданнями; **аналіз останніх досліджень і публікацій**, у яких започатковано розв'язання цієї проблеми та на які спирається автор; **виділення не вирішених раніше частин загальної проблеми**, яким присвячується ця стаття; **формулювання цілей статті** (постановка завдання); **визначення методики дослідження** (сукупність методів дослідження, їх основний зміст, характеристики і показники, які вони фіксують, та одиниці вимірювання); **виклад основного матеріалу дослідження** з певним обґрунтуванням отриманих наукових результатів; висновки з цього дослідження й перспективи подальших розвідок у цьому напрямку.

*Усі перелічені елементи повинні бути стилістично представлені в тексті, але графічно виділяти їх не треба.*

**Приклади у тексті роботи подаємо курсивом.** Лапки в тексті друкуємо за зразком: „ ... ”; розрізняйте дефіса (-) й тире ( – ). У тексті статті біля прізвищ вказуємо лише один ініціал.

**1. Посилання на цитовані джерела.** Просимо звернути увагу на те, що посилання в тексті оформлюються по-новому: у круглих дужках зазначається прізвище автора, та рік видання роботи (наприклад, Шумська, 2010). Якщо потрібно послатися на декілька джерел, варто перелічувати їх через крапку з комою (наприклад, Афанасьева, 2016; Богданова & Саннікова, 2015; Мооге, 2006). Якщо використовуються цитати, статистика тощо, то слід вказати номер

сторінки посилання (Афанасьєва, 2016, с. 46; Bruner, 2012, р. 24).

2. **Бібліографія і при необхідності примітки** подаються в кінці статті (*через рядок після статті!!!*) після заголовку „Список використаної літератури” (без двокрапки) у порядку цитування й оформляються відповідно до останніх бібліографічних вимог (Приклади оформлення списку використаних джерел, відповідно до ДСТУ 8302:2015 додаються нижче). Бібліографічні джерела подаються підряд, без відокремлення абзацом; ім'я автора праці (або перше слово її назви) виділяється жирним шрифтом.

3. Для коректного індексування публікацій наукометричними системами після «Списку використаної літератури» необхідно навести **References**. Посилання в **References** мають бути оформлені латиною; для кириличних цитувань слід транслітерувати (онлайнний транслітератор. Для транслітерації з української мови можна скористатися сервісом <http://ukrlit.org> та з російської – <http://translit-online.ru/> *Імена авторів та назви видань; останні також слід навести в англійському перекладі в [ ] з зазначенням мови оригіналу в дужках, наприклад, [in Russian], [in Ukrainian].*

Наприклад: **Ivanova, I.I. (2009). Aktualni problemy suchasnoyi sotsialnoyi roboty: antydyskryminatsiyana teoriya i praktyka** [Actual problems of modern social work: anti-discrimination theory and practice]. Uzhhorod: „AUTDOR-SHARK” [in Ukrainian].

Назви періодичних видань слід наводити відповідно до офіційного латинського написання за номером реєстрації ISSN. В елементах опису не можна замінити латинські літери на кириличні. Цитування в References мають бути оформлені за стандартом **APA** (American Psychological Association Style) ([http://www.tandf.co.uk/journals/authors/style/reference/tf\\_APA.pdf](http://www.tandf.co.uk/journals/authors/style/reference/tf_APA.pdf)).

4. Статтю закінчують **3 анотації обсягом 1600-1800 знаків (українською, російською та англійською мовами)** із зазначенням прізвища, ім'я та по-батькові автора, назви статті та ключовими словами (3–5 термінів, курсивом). Орієнтовно це 25 – 29 строки. Редагування анотації англійською мовою за допомогою онлайн-сервісів (наприклад, Google translate та ін.) є неприпустимим!

5. Статтю завершуємо наступною шапкою, *через рядок від анотації у правому куті.*

**Стаття надійшла до редакції 00.00.2022 р.**

**Стаття прийнята до друку 00.00.2021 р.**

**Рецензент – д. філ. н./д.пед.н, проф. \_\_\_\_\_**

**Важливо для ВСІХ авторів незалежно від наукового звання! Стаття повинна супроводжуватися рецензією провідного фахівця (доктора, професора) – сканкопія.**

### **ПОРЯДОК ПОДАННЯ МАТЕРІАЛІВ**

Для опублікування статті необхідно надіслати електронною поштою на адресу [kafedra.rgf.lnu.press@gmail.com](mailto:kafedra.rgf.lnu.press@gmail.com) такі матеріали.

**Інформація про автора подається на окремому аркуші.**

**ПОДАЄТЬСЯ ТРЬОМА МОВАМИ!!!! (українською, російською та англійською).**

- Прізвище, ім'я, по батькові.
- Місце роботи, посада, звання, учений ступінь.
- Адреса навчального закладу (повністю).
- Домашня адреса.
- Контактні телефони (службовий, домашній, мобільний).
- E-mail – **!!! обов'язково.**
- Який варіант журналу Вам потрібен:

**друкований\електронний.**

Приклад підпису файлів: Іванов\_Інформація\_про\_автора, Іванов\_стаття, Іванов\_квитанція.

Оргкомітет залишає за собою право відмовити авторові в публікації статті, яка не відповідає редакційним вимогам, матеріали авторові не повертаються.

**Довідки можна отримати:**

**Кокнова Тетяна Анатоліївна, к.п.н., доцент кафедри романо-германської філології Тел.: +38-050-910-12-97**

### **УМОВИ ОПЛАТИ**

Редакційний збір покриває витрати, пов'язані з редагуванням статей, макетуванням та друком журналу, а також поштовою

пересилкою журналу за реєстром обов'язкової розсилки, присвоєння DOI. Після підтвердження щодо прийому статті до друку автору будуть надіслані реквізити для оплати публікації.

Пропонується два варіанти для оплати на вибір авторів:

– електронний варіант – 300 гривень;

– друкований варіант – 600 гривень.

Термін подачі статті – до **25 квітня 2022 р.** на адресу [kafedra.rgf.lnu.press@gmail.com](mailto:kafedra.rgf.lnu.press@gmail.com)

*Зразок оформлення статті:*

УДК 37.091.12.011.3-051:811]:378.147

**Іванов І. І.,**

кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри романо-германської філології

ДЗ „Луганський національний університет

імені Тараса Шевченка”, м. Старобільськ, Україна

[ivaniv@gmail.com](mailto:ivaniv@gmail.com)

<https://orcid.org/0000-0003-2499-732X>

## **СПЕЦИФІКА ФОРМУВАННЯ ЛІНГВОМЕТОДИЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ У РОЗРІЗІ ПРОФІЛЬНО-ОРІЄНТОВАНИХ ДИСЦИПЛІН**

Мотивація студентів є однією з фундаментальних проблем як в психології та педагогіці, так і в методиці. ...

Сучасний рівень підготовки молодих спеціалістів-предметників (у нашому випадку викладачів іноземних мов) ..... Саме тому актуальність дослідження зумовлена необхідністю .....

Компетентнісний підхід у системі освіти, підготовка конкурентоспроможного випускника вищої школи є предметом наукових інтересів українських учених В. Андрущенка, В.

Баранівського І. Беха, В. Борисова, Ф. Гоноболіна, В. Гриньової, О. Дубасенюк. ....

Зрозуміло, що формування лінгвометодичної компетентності – це складна система, яка не може бути розглянута в рамках однієї статті, тому завдання цього дослідження полягає .... Отже, метою статті є .....

У наш час процес навчання вимагає перенесення уваги на його результат, орієнтації змісту й організації навчання на компетентнісний підхід і пошук ефективних механізмів та стратегій його запровадження.

.....  
Отже, зазначимо, що ..... У перспективі вбачається .....

### Список використаної літератури

**Вайнола Р.Х.,** Капська А.Й., Комарова Н.М., Кузьменко О.А. Волонтерський рух в Україні: тенденції розвитку: методичний матеріал. Київ: Академпрес, 2009. 285 с. **2. Васильєв І.І.** Соціальна робота (теорія і практика). *Науковий вісник Ужгородського університету. Серія: Педагогіка. Соціальна робота.* 2014. Вип. 2(43). С. 1–2. **3. Moore K.** Defining the Term „At Risk”. *Child Trends. Brief Research-to-Results.* 2006. Number 12. October, 2006. P.1–3.

### References

**Ivanova, I. I.** (2009). *Aktualni problemy suchasnoyi sotsialnoyi roboty: antydyskryminatsiyna teoriya i praktyka* [Actual problems of modern social work: anti-discrimination theory and practice]. Uzhhorod: „AUTDOR- SHARK” [in Ukrainian].

### **Іванов І. І. Специфіка формування лінгвометодичної компетентності у розрізі профільно-орієнтованих дисциплін**

У статті розглянуто специфіку формування лінгвометодичної компетентності в розвинутих країнах світу у розрізі профільно-орієнтованих дисциплін. Проаналізовано досвід використання таксономії Б. Блума та технології розвитку критичного мислення. Встановлено, що вони дають змогу перетворити теоретичні знання на стійкі внутрішні утворення, що стають унікальною персоніфікованою частиною майбутнього викладача іноземних мов. Визначено, що

дієвим є поєднання наукового, лінгвістичного та методичного компонентів у єдиний навчальний блок у процесі

підгот

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

В результаті дослідження з'ясовано, що у розвинутих країнах світу для підбору форм, методів та технологій роботи з майбутніми викладачами іноземних мов орієнтуються на студентоцентричний підхід, спрямований на врахування специфіки професійної діяльності на кожному етапі фахової підготовки майбутніх викладачів іноземних мов.

*Ключові слова:* лінгвометодична підготовка, майбутні викладачі іноземних мов, програма підготовки, профільно-орієнтовані дисципліни, методи і прийоми.

### **Иванов И. И. Специфика формирования лингвометодической компетентности в разрезе профильно-ориентированных дисциплин**

В статье рассмотрена специфика формирования лингвометодической компетентности в развитых странах мира в разрезе профильно-ориентированных дисциплин. Проанализирован опыт использования таксономии Б. Блума и технологии развития критического мышления. Установлено, что они позволяют превратить теоретические знания в устойчивые внутренние образования, становятся уникальной персонифицированной частью будущего преподавателя иностранных языков. Определено, что действенным является сочетание научного, лингвистического и методического компонентов в единый учебный блок в процессе подготовки будущих преподавателей иностранных языков.

.....  
.....



В результате исследования установлено, что в развитых странах мира для подбора форм, методов и технологий работы с будущими преподавателями иностранных языков ориентируются на студентоцентрированный подход, направленный на учет специфики профессиональной деятельности на каждом этапе профессиональной подготовки будущих преподавателей иностранных языков.

*Ключевые слова:* лингвометодическая подготовка, будущие преподаватели иностранных языков, программа подготовки, профильно-ориентированные дисциплины, методы и приемы.

**Ivanov I. I. The specifics of linguistic-and-methodological competence formation in the context of profile-specialized disciplines**

The article considers the specifics of linguistic-and-methodological competence formation in the developed countries of the world in the context of profile-specialized disciplines. It has been analyzed the content-specific features of program-oriented disciplines, which is the basis of different models of training of prospective teachers of foreign languages in the developed countries, The peculiarities of the process of training of prospective teachers of foreign languages, taking into account the specifics of disciplines, practices/internships, forms and methods of work with the prospective teachers of foreign languages in the process of their professional training have also been considered. The experience of using B. Bloom's taxonomy and the technology of developing critical thinking has been investigated. It has been established that those techniques allow to turn theoretical knowledge into a steady internal education, becoming a unique personalized part of the prospective teacher of foreign languages. It has been determined that the combination of scientific, linguistic and methodological components into a single educational unit in the process of training of prospective teachers of foreign languages has proved to be effective to integrate academic disciplines and assistant practice of prospective foreign language teachers during their professional training. As a result of the study, it has been established that in the developed countries of the world the selection of forms, methods and techniques of training of prospective teachers of foreign languages is based on a student-centered

Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»

approach aimed at taking into account the specifics of professional activity at each stage of training of prospective teachers of foreign languages.

*Key words:* linguistic-and-methodological education, prospective foreign language teachers, training program, profile-oriented disciplines, methods and techniques.

Стаття надійшла до редакції 00.00.2020 р.

Стаття прийнята до друку 00.00.2020 р.

Рецензент – д. філ. н. \д.пед.н, проф. \_\_\_\_\_

**Збірник матеріалів X Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»**

**Наукове видання**

*Збірник матеріалів*

*X Всеукраїнської науково-практичної конференції здобувачів освіти та молодих учених «Романо-германські мови в сучасному міжкультурному просторі»*

*ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»*

**Редакційна колегія:**

Мигович І.В., д-р пед. наук, професор, декан факультету іноземних мов;

Биндас О.М., канд.пед.наук, доцент, зав. каф. романо-германської філології (відпов. редактор);

Кокнова Т.А., канд.пед.наук, доцент;

Шаповалова Л.В., канд. пед. наук, доцент;

Савельєва Н.О., канд. філ. наук, доцент;

Внукова А.І., ст. лаборант (відпов. секретар).

За заг. ред. д-ра пед. наук, професора, декана факультету іноземних мов

І.В. Мигович

Коректор – О.М. Биндас

Комп'ютерне макетування – А.І. Внукова

**Відповідальна за випуск:**

Биндас О.М., канд.пед.наук, доцент.

Здано до склад. 16 квітня 2022 р. Підп. до друку 16 квітня 2022 р.

Формат 60x84 1/16. Папір офсет. Гарнітура Times New Roman. Друк ризографічний.

Ум. друк. арк. 8,5. Наклад 30 прим. Зам. № 58.

**Видавець і виготовлювач**

**Видавництво Державного закладу**

**«Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»**

вул. Ковалія, 3, м. Полтава, 36002. Тел./факс: (06461) 2-16-02.

e-mail: mail@luguniv.edu.ua

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 3459 від 09.04.2009 р.